SEVERIN

Gebrauchsanweisung	Milchaufschäumer (D)
Instructions for use	Milk frother (GB)
Mode d'emploi	Mousseur de lait (F)
Gebruiksaanwijzing	Melkschuimer (NL)
Instrucciones de uso	Espumador de leche (E)
Manuale d'uso	Montalatte (I)
Brugsanvisning	Mælkeskummer (DK)
Bruksanvisning	Mjölkskummare (S)
Käyttöohje	Maitovaahdotin (FIN)
Instrukcja obsługi	Spieniacz do mleka (PL)
Οδηγίες χρήσεως	Συσκευή παρασκευής αφρογάλακτος (GR)
Руководство по эксплуатации	Вспениватель молока (RUS)

Lieber Kunde!

Sie haben sich für ein SEVERIN-Qualitätsprodukt entschieden, vielen Dank für Ihr Vertrauen!
Seit 1952 werden Elektrogeräte der Marke SEVERIN produziert. Durch diese jahrzehntelange Erfahrung und mehrere modernste Produktionsstätten wird der hohe Qualitätsstandard der Produkte garantiert.

Mit über 160 verschiedenen Produkten bietet SEVERIN wie kaum ein anderer Hersteller dieser Branche ein nahezu komplettes Sortiment im Bereich Elektrokleingeräte an.

So umfasst das SEVERIN-Sortiment neben den traditionellen Küchengeräten wie Kaffeeautomaten, Toaster, Kochplatten oder Waffelautomaten auch vielseitige Grillgeräte, Produkte für die Haarpflege sowie verschiedene Heizgeräte und Ventilatoren.

Jedes Gerät, das die Marke SEVERIN trägt, wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie Ihr Gerät in Betrieb nehmen.

Wir wünschen Ihnen an Ihrem SEVERIN-Gerät viel Freude!

Geschäftsleitung und Mitarbeiter der SEVERIN-Unternehmen

Aktion zum Schutz der Umwelt:

Nehmen auch Sie aktiv am Umweltschutz teil.
Papier und Kartons, aber auch Glas, Kunststoff und Metalle sind wertvolle Rohstoffe, die wieder aufbereitet werden können.

Achten Sie deshalb auf die örtlichen Sammelstellen, denn der sparsame Umgang mit Rohstoffen ist aktiver Umweltschutz.

3
2
4
1
5
6
SEVERIN
7
8
9
10

Ⓓ Milchaufschäumer

Liebe Kundin, lieber Kunde,
jeder Benutzer muss vor dem Gebrauch die Bedienungsanleitung aufmerksam durchlesen.

Anschluss
Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen. Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

Aufbau
1. Basis
2. Milchkännchen
3. Deckel
4. Griff
5. Betriebskontrollleuchte
6. Ein-/ Austaste
7. Rühreinsatz glatt (beim Erhitzen von Milch)
8. Rühreinsatz gerippt (beim Aufschäumen von Milch)
9. Kabelaufwicklung (unter dem Gerät)
10. Anschlussleitung

Sicherheitshinweise
- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. Zubehörteile auf Mängel überprüfen, welche die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. Auch in diesem Fall das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Überprüfen Sie die Anschlussleitung regelmäßig auf Beschädigungen. Im Falle einer Beschädigung darf das Gerät nicht benutzt werden.
- Nicht in Betrieb nehmen, wenn die Anschlussleitung einer unzulässigen Zugbelastung ausgesetzt worden ist. Eine Beschädigung ist von außen nicht immer erkennbar; deshalb lassen Sie das Gerät vor der nächsten Inbetriebnahme überprüfen.
- Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- **Achtung!** Halten Sie Kinder fern von Verpackungsmaterial. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr.
- Das Gerät ist zum Erwärmen und Aufschäumen von Milch geeignet. Füllen Sie keine anderen Flüssigkeiten oder feste Lebensmittel ein.
- Den Milchaufschäumer nur unter Aufsicht betreiben.
- Beachten Sie die **Min.**- und **Max**.-Markierungen im Topf für die verschiedenen Anwendungen.
- Der Stutzen im Kannenboden (**Min**.-Markierung) muss mit Milch bedeckt sein. Bei zu geringer Milchmenge kann das Gerät überhitzen.
- Zum Schutz vor Überhitzung schaltet sich das Gerät automatisch aus, wenn keine Milch eingefüllt wurde.
- Bei Überfüllung kann Milch überschäumen.
- **Achtung!** Der Deckel muss bei Betrieb aufgesetzt sein.
- Das Milchkännchen wird während des Gebrauchs heiß! Berühren Sie nicht die heißen Oberflächen.
  Fassen Sie das Milchkännchen nur am Griff an.
- Das Gerät darf nur mit dem Original-Zubehör betrieben werden.
- Das Gerät auf eine feste, ebene Fläche stellen.
- Achten Sie darauf, dass weder das Gerät

noch die Anschlussleitung einer heißen Kochplatte oder offenem Feuer zu nahe kommt.

- Die Anschlussleitung nicht herunterhängen lassen und von heißen Geräteteilen fernhalten.
- **Den Netzstecker ziehen,**
  - **bei Störungen während des Betriebes,**
  - **nach jedem Gebrauch,**
  - **um das Gerät vollständig auszuschalten,**
  - **vor jeder Reinigung.**
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen, fassen Sie den Netzstecker an.
- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.
- Das Gerät ist zur Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für den gewerblichen Einsatz.
- Reparaturen an Elektrogeräten müssen von Fachkräften durchgeführt werden, da Sicherheitsbestimmungen zu beachten sind und um Gefährdungen zu vermeiden. Dies gilt auch für den Austausch der Anschlussleitung. Schicken Sie daher im Reparaturfall das Gerät zu unserem Kundendienst. Die Anschrift finden Sie im Anhang der Anweisung.

Vor der ersten Inbetriebnahme

Entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial und prüfen Sie, ob alle Teile vorhanden sind. Reinigen Sie das Gerät vor der ersten Inbetriebnahme und nach längerem Nichtgebrauch wie unter *Reinigung und Pflege* beschrieben ist.

Beim ersten Gebrauch kann ein leichter Geruch entstehen. Dieser verliert sich jedoch nach kurzer Zeit. Für ausreichend Lüftung sorgen.

Bedienung

Wir empfehlen fettarme (1,5% Fettgehalt) H-Milch zu verwenden. Die Milch muss kühlschrankkalt sein.

Die Unterseite des Milchkännchens und die Innenseite der Basis müssen sauber und trocken sein.

Rühreinsatz auswählen

– Um Milch zu erhitzen wählen Sie den glatten Rühreinsatz.
– Um Milch aufzuschäumen wählen Sie den gerippten Rühreinsatz
– Bei Nichtgebrauch der Rühreinsätze stecken Sie diese auf die Aufbewahrungsstutzen auf der Rückseite des Gerätes. So gehen sie nicht verloren.

Milch erhitzen oder warm aufschäumen

1. Nehmen Sie den Deckel vom Milchkännchen ab.
2. Stecken Sie den geeigneten Rühreinsatz auf den Stutzen im Kannenboden.
   Wenn Sie…
   …den gerippten Rühreinsatz zum Aufschäumen von Milch verwenden, füllen Sie bis maximal 260 ml (untere **Max.** –Markierung) Milch ein.
   …den glatten Rühreinsatz zum Erhitzen von Milch verwenden, füllen Sie bis maximal 500 ml (obere Max. –Markierung) Milch ein.
3. Setzen Sie den Deckel auf das Milchkännchen.
4. Stellen Sie das Milchkännchen auf die Basis.
5. Stecken Sie den Netzstecker in eine Ste ckdose. Es ertönt ein Signalton und die Betriebskontrollleuchte blinkt.
6. Drücken Sie die Ein-/Austaste.
   Es ertönen zwei Signaltöne, die Betriebkontrollleuchte leuchtet dauerhaft und die Belüftung des Gerätes ist zu hören.
   Einen Augenblick später beginnt das Gerät die Milch zu erhitzen und zu rü hren. Sobald die Milch ausreichend erhitzt ist, stoppt das Gerät den Rühr- und Heizvorgang auto matisch. Es ertönen Signaltöne und die

Betriebskontrollleuchte blinkt.
7. Schalten Sie die Signaltöne ab, indem Sie die Ein-/Austaste drücken.
8. Sie können das Milchkännchen nun von der Basis nehmen.
   Die Motorlüftung ist noch eine Weile zu hören.
   Nach ca. 3 Minuten hört die Betriebskontrollleuchte auf zu blinken.

Hinweise:
Um das Gerät erneut zu starten, muss die Ein-/Austaste zweimal gedrückt werden, wenn das Gerät nicht vom Stromnetz getrennt wurde.
Wenn Milch erhitzt wurde ist es nicht möglich den Rühr- und Heizvorgang sofort erneut zu starten. Das Gerät muss erst abkühlen.

Milch kalt aufschäumen
Sie können auch Milch aufschäumen ohne sie zu erhitzen.
1. Führen Sie die Schritte 1 bis 5 aus, wie im Abschnitt „Milch erhitzen und warm aufschäumen" beschrieben.
2. Drücken Sie die Ein-/Austaste und halten ihn für ca. 2 Sekunden gedrückt bis ein dritter Signalton ertönt.
   Die Betriebskontrollleuchte leuchtet dauerhaft und die Belüftung des Gerätes ist zu hören.
   Einen Augenblick später beginnt das Gerät die Milch zu rühren.
   Das Gerät stoppt den Rührvorgang nach 1 Minute automatisch.
   Es ertönen Signaltöne und die Betriebskontrollleuchte blinkt.
3. Schalten Sie die Signaltöne ab, indem Sie die Ein-/Austaste drücken.
4. Sie können das Milchkännchen nun von der Basis nehmen.
   Die Motorlüftung ist noch eine Weile zu hören.
   Nach ca. 3 Minuten hört die Betriebskontrollleuchte auf zu blinken.

Wenn Milch nur aufgeschäumt wird, kann der Rühr- und Heizvorgang sofort erneut gestartet werden.

Vorzeitiges Unterbrechen oder Beenden
Drücken Sie die Ein-/Austaste und der Heiz- und Rührvorgang wird gestoppt, die Betriebskontrollleuchte blinkt und die Belüftung des Gerätes ist zu hören.
Um den Heiz- und Rührvorgang fortzusetzen, drücken Sie wieder die Ein-/Austaste.

Gerät ausschalten
Um das Gerät vollständig auszuschalten, muss der Netzstecker gezogen werden.

Tipp
Um besonders festen Milchschaum zu erhalten, die Milch zunächst kalt aufschäumen und anschließend noch einmal heiß aufschäumen.

Reinigung und Pflege
- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und den Motorstillstand abwarten.
- Die Basis und das Netzkabel dürfen aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Wasser behandelt werden oder gar darin eingetaucht werden.
- Waschen Sie das Milchkännchen, den Rühreinsatz und den Deckel in warmem Wasser mit etwas Spülmittel. Diese Teile sind auch spülmaschinengeeignet.
- Trocknen Sie alle Teile sorgfältig ab.
- Die Basis nur mit einem weichen feuchten Tuch und etwas Geschirrspülmittel reinigen.
- Verwenden Sie keine scharfen und scheuernden Reinigungsmittel.

Ersatzteile und Zubehör
Falls Sie Ersatzteile oder Zubehör zu Ihrem Gerät benötigen, können Sie diese auch bequem über unseren Internet-Bestellshop bestellen. Sie finden unseren Bestellshop auf unserer Homepage http://www.severin.de unter dem Unterpunkt „*Ersatzteilshop*".

Entsorgung

Unbrauchbar gewordene Geräte sind in den dafür vorgesehenen öffentlichen Entsorgungsstellen zu entsorgen.

Garantie

Severin gewährt Ihnen eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von uns autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, senden Sie bitte das Gerät ohne Zubehörteile, gut verpackt, mit Fehlererklärung und Kaufbeleg versehen, direkt an den Severin-Service. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufergarantien bleiben unberührt.

Milk frother

Dear Customer,
Before using the appliance, the user must read the following instructions carefully.

Connection to the mains supply
The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations. Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label of the appliance. This product complies with all binding CE labelling directives.

Familiarisation
1. Base
2. Milk container
3. Lid
4. Handle
5. Main indicator lamp
6. On/Off switch
7. Stirring head - smooth (for heating milk)
8. Stirring head - serrated (for frothing milk)
9. Power cord storage (on underside of appliance)
10. Power cord with plug

Important safety instructions
- Before the appliance is used, the main body as well as any attachments fitted should be checked thoroughly for any defects. If the appliance, for instance, has been dropped onto a hard surface, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on its operational safety.
- The power cord should be regularly examined for any signs of damage. In the event of such damage being found, the appliance must no longer be used.
- Do not operate the appliance if excessive force has been used to pull the power cord. Damage cannot always be detected from the outside; the entire unit should therefore be checked by a qualified technician before it is used again.
- This appliance is not intended for use by any persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children: there is a risk of suffocation.
- This appliance is designed for heating up and frothing milk. Do not put any other type of liquid or solid food in the container.
- Do not leave the milk frother unattended while in use.
- Always observe the **minimum** and **maximum** level marks inside the container for each application.
- The protrusion in the bottom of the container (**min.** level mark) must be covered by the milk. If there is not enough milk, the appliance may overheat.
- To prevent such overheating, the appliance will automatically switch off if it is operated when empty.
- Overfilling the container may cause danger if frothing milk is forced out.
- **Caution:** the lid must be fitted during operation.
- **Caution:** The milk container heats up during operation. Do not touch hot surfaces.
  Hold the container only by its handle.
- The appliance may only be used with the original accessory parts provided by the manufacturer.
- The appliance must always be set on a firm, level surface.
- Do not allow the appliance or its power cord to come into contact with open flames or any hot surfaces such as hot-

plates.
- Do not allow the power cord to hang free; the cord must be kept well away from hot parts of the appliance.
- **Always remove the plug from the wall socket**
  - in case of any malfunction,
  - after use,
  - to turn the appliance off completely,
  - before cleaning the appliance.
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- No responsibility is accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.
- This appliance is intended for domestic use only and not for commercial applications.
- In order to comply with safety regulations and to avoid hazards, repairs of electrical appliances must be carried out by qualified personnel, including the replacement of the power cord. If repairs are needed, please send the appliance to one of our customer service departments. The address can be found in the appendix to this manual.

Before using for the first time

Remove any packaging materials and check that all components are present.

Before the appliance is used for the first time, or after extended periods of non-use, it should be thoroughly cleaned as described in the section *General Care and Cleaning*.

When first switched on, the appliance may emit a slight smell, but this will disappear after a short while. Ensure sufficient ventilation.

Operation

We recommend the use of long-life low-fat milk (UTF, 1.5% fat content). For best results, the milk should be taken from the refrigerator immediately before frothing.

The underside of the container and the contact area on the inside of the base must be clean and dry.

Choosing the stirring head

– Use the smooth stirring head to heat up milk.
– For frothing milk, use the serrated head.
– During periods of non-use, the stirring heads may be safely stored at the rear of the housing.

Heating up or hot-frothing milk

1. Remove the lid from the milk container.
2. Place the appropriate head onto the mounting protrusion inside the bottom of the container.
   …If the serrated stirring head (for frothing milk) is used, do not put more than 260 ml of milk into the container (lower **max** level mark).
   …If the smooth stirring head (for heating milk) is used, fill the container with a maximum of no more than 500 ml of milk (upper max level mark).
3. Place the lid on the container.
4. Place the container onto the base.
5. Insert the plug into a suitable wall socket. A beep-signal is heard and the main indicator lamp flashes.
6. Press the On/Off switch.
   A double beep-signal is heard, the main indicator lamp shows a steady light and the motor cooling system of the appliance is heard to start up.
   A moment later, the appliance starts to heat up and stir the milk. Once the milk is sufficiently hot, the heating and stirring process stops automatically. The main indicator lamp starts flashing and a number of beep-signals are heard.
7. Press the On/Off switch to stop the beep-signals.
8. You can now remove the milk container from the base.
   The cooling system continues to run for a brief period.
   The main indicator lamp stops flashing after about 3 minutes.

Remarks
If the appliance has not been disconnected from the mains , the On/Off switch must be pressed twice to start a new operating cycle.
After a heating-up cycle, the appliance cannot start a new stirring and heating cycle immediately, but must be allowed to cool down first.

Cold-frothing of milk
You can also froth the milk without heating it up first.

1. Follow the steps 1 to 5 as described in the section '***Heating up or hot-frothing milk.***'
2. Press and hold the On/Off switch for about 2 seconds, until a third beep-signal is heard.
   The main indicator lamp shows a steady light and the motor cooling system is heard to start up.
   A moment later, the appliance starts to stir the milk.
   The stirring process stops automatically after 1 minute.
   A number of beep-signals are heard and the main indicator lamp starts flashing.
3. Press the On/Off switch to stop the beep-signals.
4. You can now remove the milk container from the base.
   The cooling system continues to run for a brief period.
   The main indicator lamp stops flashing after about 3 minutes.

After a cold-frothing cycle, a new stirring and heating cycle may be started immediately.

Interrupting or ending a cycle
Press the On/Off switch to stop the heating and stirring process: The main indicator lamp starts flashing and the motor cooling system can be heard.
To continue the heating and stirring process, Press the On/Off switch again.

Switching the appliance off
Remove the plug from the wall outlet to turn the appliance off completely.

Hint
To achieve a thicker froth, go through a cold-frothing cycle first, followed by a hot-frothing cycle.

General Care and Cleaning

- Always remove the plug from the wall socket and wait until the motor has come to a complete standstill before cleaning the appliance.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the base or the power cord with water and do not immerse them.
- The container, stirring heads and lid may be cleaned with hot water and a little detergent. The attachment parts are also dishwasher-safe.
  – Wipe all parts thoroughly dry.
  – The base may be cleaned with a damp cloth and a little detergent.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions.

Disposal

Do not dispose of old or defective appliances in domestic garbage; this should only be done through public collection points.

Guarantee
This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.
This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does

not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

Ⓕ Mousseur de lait

Chère cliente, Cher client,
Avant d'utiliser cet appareil, nous vous conseillons vivement de lire attentivement les instructions suivantes.

Branchement au secteur
Cet appareil doit être branché sur une prise de terre installée selon les normes en vigueur. Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la fiche signalétique de l'appareil. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

Familiarisez-vous avec votre appareil
1. Socle
2. Réservoir à lait
3. Couvercle
4. Poignée
5. Témoin lumineux principal
6. Interrupteur de marche/arrêt
7. Embout mélangeur - lisse (pour réchauffer le lait)
8. Embout mélangeur - dentelé (pour faire mousser le lait)
9. Rangement du cordon (en dessous de l'appareil)
10. Cordon d'alimentation avec fiche

Consignes de sécurité importantes
- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Ne jamais faire fonctionner l'appareil si celui-ci est tombé par terre, car il pourrait être endommagé sans que ces dommages soient visibles extérieurement.
- Examinez régulièrement le cordon pour vous assurer de son parfait état. N'utilisez pas l'appareil si le cordon est endommagé.
- Ne pas faire fonctionner si une force excessive a été utilisée pour tirer sur le cordon électrique. Les dégâts ne peuvent pas toujours être détectés de l'extérieur; l'appareil en entier doit donc être vérifé par un technicien qualifié avant d'être utilisé de nouveau.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par une personne (y compris un enfant) souffrant d'une déficience physique, sensorielle ou mentale, ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si cette personne a été formée à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de sa sécurité, ou est surveillée par celle-ci.
- Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- **Attention** : Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
- Cet appareil est conçu pour réchauffer et faire mousser le lait. Ne mettre aucun autre liquide ou aliment solide dans le réservoir.
- Ne pas laissez le mousseur de lait sans surveillance lorsqu'il est en marche.
- Respectez les niveaux **minimum** et **maximum** à l'intérieur du réservoir à chaque utilisation.
- L'axe d'entraînement au fond du réservoir (niveau minimum) doit être recouvert par le lait. S'il n'y a pas assez de lait, l'appareil peut surchauffer.
- Pour éviter une telle surchauffe, l'appareil s'éteindra alors automatiquement s'il est mis en marche à vide.
- **Attention :** Un remplissage excessif du réservoir peut se révéler dangereux car la mousse de lait risque de déborder le réservoir pendant la préparation.
- **Attention :** pendant l'utilisation, le couvercle doit être en place.
- **Attention :** Le réservoir à lait chauffe pendant la préparation. Ne pas toucher les surfaces chaudes.
  Tenez le réservoir uniquement par sa poignée.
- L'appareil doit être utilisé uniquement avec les accessoires d'origine fournis par

le fabricant.
- L'appareil doit toujours être posé sur une surface solide et stable.
- Ne laissez jamais le boîtier ou le cordon d'alimentation entrer en contact avec une flamme ou une surface chaude telle qu'une plaque chauffante.
- Ne laissez pas le cordon d'alimentation pendre librement ; le cordon devra toujours être tenu à l'écart des surfaces brûlantes de l'appareil.
- **Débranchez toujours la fiche de la prise murale**
  - **en cas de fonctionnement défectueux,**
  - **après l'emploi,**
  - **pour éteindre l'appareil,**
  - **avant de nettoyer l'appareil.**
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages éventuels subis par cet appareil, résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.
- Cet appareil est uniquement destiné à un usage domestique et ne doit pas servir à un usage professionnel.
- Afin de se conformer aux normes de sécurité en vigueur et d'éviter tout risque, la réparation d'appareils électriques, y compris le remplacement d'un cordon d'alimentation, doit être effectuée par un agent qualifié. En cas de panne, envoyez votre appareil à un de nos centres de service après-vente agréés dont vous trouverez la liste en annexe de ce mode d'emploi.

Avant la première utilisation

Retirez tous les emballages et assurez-vous que toutes les parties de l'appareil sont présentes.

Avant la première utilisation, ou après toute période prolongée de non utilisation, l'appareil doit être soigneusement nettoyé en suivant la méthode décrite au paragraphe *Entretien et nettoyage en général*.

Lorsque l'appareil est mis en marche pour la première fois, il dégage une légère odeur qui disparaîtra au bout de très peu de temps. Assurez-vous que la pièce est suffisamment ventilée.

Operation

Nous recommandons l'utilisation de lait écrémé longue durée (1,5% de matières grasses). Pour de meilleurs résultats, le lait doit sortir du réfrigérateur juste avant l'opération.

Le dessous du réservoir et la zone de contact à l'intérieur du socle doivent être propres et secs.

Choisir l'embout mélangeur

– Utilisez l'embout mélangeur lisse pour réchauffer le lait.
– Pour faire mousser le lait, utilisez l'embout mélangeur dentelé.
– Pendant les périodes de non utilisation, rangez soigneusement les embouts mélangeurs à l'arrière du boîtier.

Réchauffer ou faire mousser du lait chaud

1. Retirez le couvercle du réservoir à lait.
2. Placez l'embout mélangeur approprié sur l'axe d'entraînement à l'intérieur de réservoir.
   …Si l'embout mélangeur dentelé est utilisé (pour faire mousser le lait), ne pas verser plus de 260 ml de lait dans le réservoir (niveau **max** inférieur).
   …Si l'embout mélangeur lisse est utilisé (pour réchauffer le lait), ne pas verser plus de 500 ml de lait dans le réservoir (niveau **max** supérieur).
3. Placez le couvercle sur le réservoir.
4. Placez le réservoir sur le socle.
5. Branchez la fiche de l'appareil sur une prise murale. L'appareil émet un bip sonore et le témoin lumineux principal clignote.
6. Appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt.
   L'appareil émet deux bips sonores, le témoin lumineux principal reste constamment allumé et le système de refroidissement du moteur de l'appareil

se met en marche.
Après quelques instants, l'appareil commence à chauffer et mélange le lait. Une fois que le lait est suffisamment chaud, le processus de réchauffage et d'émulsion s'arrête automatiquement. Le témoin lumineux principal se met à clignoter et plusieurs bips sonores sont émis.

7. Appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt pour arrêter les bips sonores.
8. Vous pouvez à présent retirer le réservoir à lait du socle.
Le système de refroidissement continue à fonctionner pendant une brève période.
Le témoin lumineux principal cesse de clignoter au bout d'environ 3 minutes.

Remarques
Si l'appareil n'a pas été débranché de l'alimentation électrique, l'interrupteur marche/arrêt doit être pressé deux fois pour recommencer un nouveau cycle.
Après un cycle de réchauffage, l'appareil ne peut pas recommencer immédiatement un nouveau cycle de réchauffage et d'émulsion, mais vous devez d'abord le laisser se refroidir.

Faire mousser du lait froid.
Vous pouvez également faire mousser du lait sans qu'il soit réchauffé au préalable.

1. Suivez les étapes 1 à 5 telles décrites au chapitre '***Réchauffer ou faire mousser du lait chaud .***'
2. Appuyez et maintenez pressé l'interrupteur marche/arrêt pendant environ 2 secondes, jusqu'à ce que vous entendiez un troisième bip sonore.
Le témoin lumineux principal reste allumé et le système de refroidissement du moteur démarre.
Après quelques instants, l'appareil commence à mélanger le lait.
Le processus d'émulsion s'arrête automatiquement après 1 minute.
L'appareil émet plusieurs bips sonores et le témoin lumineux principal se met à clignoter.
3. Appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt pour arrêter les bips sonores.
4. Vous pouvez à présent retirer le réservoir à lait du socle.
Le système de refroidissement continue à fonctionner pendant une brève période.
Le témoin lumineux principal cesse de clignoter au bout d'environ 3 minutes.

Un nouveau cycle d'émulsion et de réchauffage du lait peut être débuté immédiatement après un cycle d'émulsion de lait froid.

Interrompre ou arrêter un cycle
Appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt pour arrêter un cycle de réchauffage et d'émulsion : le témoin lumineux principal se met à clignoter et vous entendez le système de refroidissement du moteur.
Pour continuez le cycle de réchauffage et d'émulsion, appuyez à nouveau sur l'interrupteur marche/arrêt.

Eteindre l'appareil
Débranchez la fiche de la prise murale pour éteindre l'appareil.

Conseil utile
Pour obtenir une mousse plus épaisse, faites d'abord mousser le lait froid, puis effectuez un cycle d'émulsion pour lait chaud.

Entretien et nettoyage en général

- Avant de nettoyer l'appareil, retirez toujours la fiche de la prise murale et attendez l'arrêt complet du moteur.
- Pour éviter le risque de choc électrique, ne pas nettoyer le socle ni le cordon d'alimentation avec de l'eau et ne pas les immerger.
- Le réservoir, les embouts mélangeurs et le couvercle peuvent être nettoyés à l'eau chaude avec un peu de détergent. Les accessoires peuvent être passés au lave-vaisselle.

– Essuyez soigneusement toutes les parties.

– Le socle peut être nettoyé avec un chiffon doux, humide et un peu de détergent.
- Ne pas utiliser de produits abrasifs ni des produits de nettoyage concentrés.

Mise au rebut

Ne jetez pas vos appareils ménagers vétustes ou défectueux avec vos ordures ménagères; apportez-les à un centre de collecte sélective des déchets électriques et électroniques.

Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agréées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

Melkschuimer

Beste klant
Voordat het apparaat wordt gebruikt moet de gebruiker eerst de volgende instructies zorgvuldig lezen.

Aansluiting
Dit apparaat mag alleen worden aangesloten op een volgens de wet geinstalleerd geaard stopcontact. Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit produkt komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

Beschrijving
1. Bassis
2. Melk container
3. Deksel
4. Handgreep
5. Hoofd-controlelampje
6. Aan/uit schakelaar
7. Roerkop - vlak (wanneer men melk opwarmt)
8. Roerkop - gekarteld (voor schuimen van melk)
9. Snoer opbergruimte (aan de onderzijde van het apparaat)
10. Snoer met stekker

Belangrijke veiligheidsinstructies
- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bij voorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen mag het niet meer worden gebruikt: zelfs onzichtbare beschadigingen kunnen ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- Het snoer moet regelmatig op eventuele beschadiging worden gecontroleerd. Wanneer een beschadiging wordt geconstateerd mag het apparaat niet meer worden gebruikt.
- Niet gebruiken wanneer excessieve kracht is gebruikt om het aansluitsnoer uit de stopcontact te trekken. Schade is niet altijd aan de buitenkant te zien; alvorens het opnieuw wordt gebruikt moet het hele apparaat daarom worden nagekeken door een gekwalificeerd monteur.
- Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (Kinderen inbegrepen) met verminderde fysische, zintuiglijke of mentale bekwaamheid, of gebrek aan ervaring en wetenschap, behalve wanneer men begeleiding of instructies van het apparaat gehad heeft van een persoon verantwoordelijk voor hun veiligheid.
- Kinderen moeten onder begeleiding zijn om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- **Waarschuwing**: houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn b.v. door verstikking.
- Dit apparaat is ontworpen voor het opwarmen en schuimen van melk. Plaats nooit andere soorten vloeistoffen of vast voedsel in de container.
- Laat de melkschuimer nooit alleen terwijl het in gebruik is.
- Observeer altijd de **minimum** en **maximum** level markering in de container voor ieder gebruik.
- De uitsteeksels in de bodem van de container (min. level markering) moeten bedekt zijn met melk. Wanneer er niet genoeg melk is, kan het apparaat oververhitten.
- Om oververhitten te voorkomen, zal het apparaat automatisch uitschakelen wanneer men het leeg gebruikt.
- **Waarschuwing:** Overvullen van de container kan gevaar veroorzaken door het uitstoten van schuimende melk.
- **Waarschuwing:** de deksel moet geplaatst worden tijdens gebruik.
- **Waarschuwing:** De melkcontainer zal heet worden tijdens gebruik. Raak nooit hete opervlaktes aan.
  Houdt de container alleen vast bij de

handgreep.
- Het apparaat mag alleen gebruikt worden met de originele onderdelen bijgelevert door de fabrikant.
- Het apparaat moet altijd op een stevig, gelijk oppervlak geplaatst worden.
- Zorg ervoor dat het huizing en de snoer niet in contact komen met open vuur of andere hete opervlaktes zoals kookplaten.
- Laat het snoer nooit los hangen: het snoer moet vrijgehouden worden van hete onderdelen van het apparaat.
- **Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact:**
  - **wanneer het apparaat niet werkt,**
  - **na gebruik,**
  - **om het apparaat geheel uit te zetten,**
  - **wanneer men het apparaat schoonmaakt.**
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgt, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.
- Dit apparaat is alleen geschikt voor huishoudelijk gebruik.
- Bij de reparatie van elektrische apparaten moeten veiligheidsaspecten in acht genomen worden. Reparaties mogen derhalve slechts door erkende vakmensen uitgevoerd worden, zelfs de vervanging van het snoer. Indien dit apparaat kapot is, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant. Het adres vindt u achterin deze gebruiksaanwijzing.

Voor het eerste gebruik
Verwijder al het pakmateriaal en controleer of alle onderdelen aanwezig zijn.
Voordat men het apparaat voor het eerst gebruikt of wanneer men het apparaat voor lange periode niet gebruikt heeft, moet men deze eerst goed schoonmaken zoals staat beschreven in de sectie *Algemeen onderhoud en schoonmaken*.
Wanneer men het apparaat voor de eerste keer aanzet, kan het een lichte geur afgeven, maar dit zal na een korte tijd verdwijnen. Zorg voor voldoende ventilatie.

Gebruik
Wij adviseren het gebruik van houdbare magere melk (1,5% vetgehalte). Voor de beste resultaten dient de melk vlak voor het opschuimen uit de koelkast gehaald te worden.

De onderzijde van de container en het contact gedeelte aan de binnenkant van de basis moeten schoon en droog zijn.

Kiezen van de roerkop
– Gebruik de vlakke roerkop om de melk op te warmen.
– Voor het schuimen van de melk, gebruik de gekartelde kop.
– Tijdens lange ongebruikte periodes, moeten de koppen veilig opegeborgen worden aan de achterkant van de huizing.

Opwarmen of heet schuimen van de melk
1. Verwijder de deksel van de melkcontainer.
2. Plaats de geschikte kop op het monteerpunt in de bodem van de container.
   …Wanneer men de gekartelde roerkop gebruikt (voor het schuimen van melk), plaats nooit meer dan 260 ml melk in de container (onderste **max** level markering).
   …Wanneer men de vlakke roerkop gebruikt (voor het opwarmen van melk), vul de container met maximaal 500 ml melk (bovenste **max** level markering).
3. Plaats de deksel op de container.
4. Plaats de container op de basis.
5. Stop de stekker in het stopcontact. Een piepsignaal zal hoorbaar zijn en het hoofdindicatielampje zal knipperen.
6. Druk op de Aan/Uit schakelaar.
   Een dubbele pieptoon zal hoorbaar zijn, het hoofdindicatielampje zal

onafgebroken aanblijven en het motor koelsysteem van het apparaat begint hoorbaar op te starten.
Een ogenblik later, zal het apparaat beginnen met opwarmen en het roeren van de melk. Wanneer de melk voldoende opgewarmd is zal het roerproces automatisch stoppen. Het hoofdindicatielampje begint te knipperen en meerdere piepsignalen zullen hoorbaar zijn.

7. Druk op de Aan/Uit schakelaar om de piepsignalen te stoppen.
8. Men kan nu de melkcontainer verwijderen van de basis.
   Het koelsysteem zal voor een korte periode blijven werken.
   Het hoofdindicatielampje zal na ongeveer 3 minuten stoppen met knipperen.

Opmerkingen
Wanneer het apparaat niet van het stroomnet gehaald is, moet men de Aan/Uit schakelaar tweemaal indrukken om een nieuwe gebruikscyclus te starten.
Na een opwarmcyclus, kan het apparaat niet onmiddelijk een nieuwe roer of opwarmcyclus starten, men moet het eerst voldoende laten afkoelen.

Koud schuimen van melk
Men kan ook melk schuimen zonder dat men deze eerst opwarmt.

1. Volg stappen 1 tot 5 zoals beschreven in de sectie '***Opwarmen of heet schuimen van melk.***'
2. Druk in en houd de Aan/Uit schakelaar vast voor ongeveer 2 seconden, totdat men het derde piepsignaal hoort.
   Het hoofdindicatielampje geeft een onafgebroken lampje aan en het motor koelsysteem is hoorbaar aan het starten.
   Een ogenblik later, zal het apparaat beginnen met het roeren van de melk. Het roerproces zal automatisch na 1 minuut stoppen. Het hoofdindicatielampje begint te knipperen en meerdere piepsignalen zullen hoorbaar zijn.
3. Druk op de Aan/Uit schakelaar om de piepsignalen te stoppen.
4. Men kan nu de melkcontainer verwijderen van de basis.
   Het koelsysteem zal voor een korte periode blijven werken.
   Het hoofdindicatielampje zal na ongeveer 3 minuten stoppen met knipperen.

Na een koude melkschuim cyclus, mag men onmiddelijk een nieuwe roer en opwarmcyclus starten.

Onderbreken of beeindigen van een cyclus
Druk op de Aan/Uit schakelaar om het opwarm en roerproces te stoppen: Het hoofdindicatielampje begint te knipperen en het motor koelsysteem begint hoorbaar te starten.
Om het verwarm en roerproces voort te zetten, druk nogmaals op de Aan/Uit schakelaar.

Schakel het apparaat uit
Verwijder de stekker uit het stopcontact om het apparaat geheel uit te schakelen.

Hint
Om dikker schuim te verkrijgen, ga eerst door de koude schuimcyclus, gevolgt door de hete schuimcyclus.

Algemeen onderhoud en schoonmaken

- Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact en wacht totdat de motor geheel tot stilstand is gekomen voordat men het apparaat schoonmaakt.
- Om gevaar van elektrische schokken te voorkomen, maak de basis en het power snoer nooit schoon met water en dompel deze nooit in water.
- De container, roerkoppen en deksel mogen schoongemaakt worden met heet water en zachte zeep. De hulpstukken zijn ook vaatwasmachine veilig.

– Droog alle onderdelen good af.

– De basis mag schoongemaakt worden met een zachte vochtige doek en een beetje zeep.
- Gebruik geen schurende of harde schoonmaakmiddelen.

Weggooien

Gooi nooit oude of defecte apparaten weg in het normale huisvuil, maar alleen in de daarvoor beschikbare publieke collectiepunten.

Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

Ⓔ Espumador de leche

Estimado Cliente,
Antes de utilizar el aparato, el usuario debe leer detenidamente las siguientes instrucciones.

Conexión a la red
Debe conectar este aparato solamente a una toma de tierra instalada según las normas en vigor. Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

Elementos componentes
1. Base
2. Recipiente para la leche
3. Tapa
4. Asa
5. Luz indicadora principal
6. Interruptor de Encendido/Apagado
7. Cabezal batidor – liso (para calentar leche)
8. Cabezal batidor - dentado (para espumar leche)
9. Almacenaje del cable de alimentación (en la superficie inferior de la unidad)
10. Cable eléctrico con clavija

Instrucciones importantes de seguridad
- Antes de utilizar el aparato, se debe comprobar que tanto la unidad principal como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato caiga sobre una superficie dura, por ejemplo, no se debe utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- El cable eléctrico debería examinarse con regularidad para detectar si ha resultado dañado. Si descubriera que está dañado, no debe utilizar el aparato.
- No se debe utilizar si se ha tirado del cable eléctrico con excesiva fuerza. Una avería no se puede detectar siempre desde fuera; por lo tanto, el aparato completo debe ser examinado por un técnico cualificado antes de utilizarse de nuevo.
- Este aparato no debe ser utilizado por ninguna persona (incluidos niños) con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales y tampoco por personas sin experiencia ni conocimiento, a menos que hayan recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato por parte de una persona responsable y por su propia seguridad.
- Los niños deben estar bajo supervisión para garantizar que no juegan con el aparato.
- **Precaución:** mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- Este aparato ha sido diseñado para calentar y espumar la leche. No introduzca ningún otro tipo de líquido o alimento sólido en el recipiente.
- No deje el espumador de leche funcionando sin supervisión.
- Respete siempre las señales de nivel **mínimo** y **máximo** del interior del recipiente en cada utilización.
- El saliente de la parte inferior del recipiente (señal de nivel mín.) debe estar cubierto de leche. Si no existe suficiente leche, el aparato se podría sobrecalentar.
- Para evitar el sobrecalentamiento, el aparato se apagará automáticamente si se intenta poner en funcionamiento vacío.
- **Precaución:** Llenar excesivamente el recipiente puede ser peligroso porque la leche espumada podría salir.
- **Precaución:** la tapa debe estar cerrada durante el funcionamiento.
- **Precaución:** El recipiente para la leche se calienta durante su funcionamiento. No toque las superficies calientes.
  Agarre el recipiente solo por el asa.
- El aparato solo se debe utilizar con los accesorios originales suministrados por

el fabricante.
- El aparato siempre se debe montar sobre una superficie plana y firme.
- No deje que la caja ni el cable entren en contacto con llamas ni con ninguna superficie caliente tales como platos muy calientes.
- No permita que el cable eléctrico cuelgue suelto; se debe mantener el cable suficientemente alejado de las partes calientes del aparato.
- **Desenchufe siempre el aparato**
  - **si hay una avería,**
  - **después del uso, y**
  - **para apagarlo por completo,**
  - **antes de limpiarlo.**
- Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de alimentación.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.
- Este aparato está diseñado sólo para uso doméstico y no comercial.
- Para cumplir con las normas de seguridad y para evitar riesgos, las reparaciones de los aparatos eléctricos deben ser efectuadas por técnicos cualificados, incluso al reemplazar el cable de alimentación. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa. Las direcciones se encuentran en el apéndice de este manual.

Antes de usarlo por primera vez

Retire todo el material de embalaje y compruebe que tiene todos los componentes.

Antes de utilizar el aparato por vez primera, o tras largos períodos de no utilización, se debe limpiar meticulosamente como viene indicado en la sección *Limpieza y Mantenimiento General*.

Al encender el aparato por primera vez, podría emitir un ligero olor, pero desparecerá después de un breve tiempo. Compruebe que existe suficiente ventilación.

Funcionamiento

Se recomienda utilizar leche uperisada (UHT) desnatada (1,5% de grasa). Para obtener mejores resultados, se debe sacar la leche del frigorífico inmediatamente antes de espumarla.

La base del recipiente y la zona de contacto en el interior de la base debe estar limpia y seca.

Seleccionar el cabezal batidor

– Utilice el cabezal batidor liso para calentar la leche.
– Para espumar la leche, utilice el cabezal dentado.
– Durante periodos de no utilización, los cabezales batidores se pueden guardar en la parte posterior de la carcasa.

Calentar o espumar y calentar la leche

1. Retire la tapa del recipiente para la leche.
2. Coloque el cabezal adecuado en el saliente correspondiente de instalación situado en la parte interior de la base del recipiente.
   …Si utiliza el cabezal batidor dentado (para espumar leche), no introduzca más de 260 ml de leche en el recipiente (señal inferior de nivel **máx**).
   …Si utiliza el cabezal batidor liso (para calentar leche), no introduzca más de 500 ml de leche en el recipiente (la señal superior de nivel **máx**).
3. Coloque la tapa en el recipiente.
4. Coloque el recipiente sobre la base.
5. Enchufe el cable en una toma de corriente adecuada. Se escuchará una señal sonora y la luz indicadora de conexión parpadeará.
6. Pulse el interruptor de Encendido/Apagado.
   Se escuchará una doble señal sonora, la luz indicadora principal se mantendrá iluminada fija y se escuchará que el sistema de refrigeración del motor empieza a funcionar.
   Un momento después, el aparato

empezará a calentar y batir la leche. Cuando la leche esté suficientemente caliente, el aparato automáticamente dejará de calentar y batir la leche. La luz indicadora principal comenzará a parpadear y se escuchará una serie de señales sonoras.

7. Pulse el interruptor de Encendido/Apagado para detener las señales sonoras.
8. Ahora puede extraer el recipiente para la leche de la base.
   El sistema refrigerante seguirá funcionando durante un breve periodo de tiempo.
   La luz indicadora principal dejará de parpadear después de aproximadamente 3 minutos.

Observaciones
Cuando el aparato no haya sido desconectado de la red eléctrica, deberá pulsar dos veces el interruptor de Encendido/Apagado para iniciar un nuevo ciclo de funcionamiento.
Después de un ciclo de calentamiento, el aparato no podrá iniciar inmediatamente un nuevo ciclo de funcionamiento, deberá esperar hasta que se haya enfriado.

Espumar la leche en frío
También puede espumar la leche sin calentarla primero.

1. Siga los pasos 1 a 5 descritos en la sección '***Calentar o espumar y calentar la leche.***'
2. Pulse y mantenga pulsado el interruptor de Encendido/Apagado durante 2 segundos, hasta escuchar la tercera señal sonora.
   La luz indicadora principal se mantendrá iluminada fija y se escuchará que el sistema de refrigeración del motor empieza a funcionar.
   Después de un momento, el aparato comenzará a batir la leche.
   El proceso de batido se detendrá automáticamente después de 1 minuto.
   Se escuchará una serie de señales sonoras y la luz indicadora principal comenzará a parpadear.
3. Pulse el interruptor de Encendido/Apagado para detener las señales sonoras.
4. En estos momentos puede retirar el recipiente para la leche de la base.
   El sistema refrigerante seguirá funcionando durante un breve intervalo de tiempo.
   La luz indicadora principal dejará de parpadear después de aproximadamente 3 minutos.

Después de un ciclo de espumado en frío, inmediatamente se podrá iniciar un nuevo ciclo de espumado y calentamiento de la leche.

Interrumpir o finalizar un ciclo
Pulse el interruptor de Encendido/Apagado para detener el proceso de calentamiento y espumado: La luz indicadora principal comenzará a parpadear y se escuchará el sistema refrigerante del motor.
Para proseguir con el proceso para calentar y espumar la leche, vuelva a pulsar el interruptor de Encendido/Apagado.

Apagar el aparato
Desenchufe el cable eléctrico de la toma de la pared para apagar el aparato por completo.

Consejo
Para obtener una espuma espesa, primero realice un ciclo de espumado en frío, seguido de un ciclo de espumado en caliente.

Limpieza y Mantenimiento General

- El usuario siempre deberá desenchufar el cable eléctrico y esperar hasta que el motor se haya detenido por completo antes de proceder a limpiar el aparato.
- Para evitar una descarga eléctrica, no limpie la base ni el cable eléctrico con agua y no los sumerja.
- El recipiente, los cabezales batidores y la tapa se pueden limpiar con agua caliente y una pequeña cantidad de detergente. Los

accesorios también se pueden limpiar en el lavavajillas.
- Seque por completo todos las piezas con un paño.
- La base se puede limpiar con un paño suave y húmedo utilizando una pequeña cantidad de detergente.
- No utilice productos de limpieza abrasivos o fuertes.

Eliminación

Los electrodomésticos viejos o defectuosos no se deben tirar en la basura de su hogar, sino que deben desecharse en los puntos públicos de reciclaje y recogida.

Garantía

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, sempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.

Montalatte

Gentile Cliente,
Vi ricordiamo che è assolutamente necessario leggere con estrema attenzione le seguenti istruzioni d'uso, prima di utilizzare l'apparecchio.

Collegamento alla rete
L'apparecchio deve esser collegato esclusivamente a una presa di corrente con messa a terra, installata a norma di legge. Assicuratevi che la tensione di alimentazione corrisponda a quella indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

Descrizione
1. Zoccolo
2. Recipiente del latte
3. Coperchio
4. Manico
5. Spia luminosa principale
6. Interruttore accensione/spegnimento
7. Frullino - liscio (per riscaldare il latte)
8. Frullino - dentellato (per montare il latte)
9. Avvolgicavo (al disotto dell'apparecchio)
10. Cavo di alimentazione con spina

Importanti norme di sicurezza
- Prima di mettere in uso l'apparecchio controllate che il corpo centrale e tutti gli accessori inseriti non presentino difetti. Non usate l'apparecchio nel caso in cui lo stesso abbia incidentalmente subito colpi: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
- Controllate con regolarità che sul cavo di alimentazione non ci siano tracce di deterioramento. Nell'eventualità che tali tracce siano rinvenute, l'apparecchio non va più usato.
- Non utilizzare in caso sia stata esercitata un'eccessiva forza nel tirare il cavo di alimentazione. Eventuali danni non sempre sono visibili dall'esterno; l'intero apparecchio va controllato da un tecnico qualificato prima di essere riutilizzato.
- Questo apparecchio non è previsto per l'utilizzo da parte di persone (bambini compresi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con scarsa esperienza o conoscenza, a meno che non siano adeguatamente sorvegliate o istruite sull'uso dell'apparecchio dalla persona responsabile della loro sicurezza.
- È necessario sorvegliare che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- **Avvertenza**: Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale, per esempio di soffocamento, esistente.
- Questo apparecchio è specificatamente studiato per riscaldare e montare il latte. Non inserite altri tipi di sostanze liquide o solide nel recipiente.
- Non lasciate incustodito il montalatte quando è in funzione.
- Rispettate sempre, ad ogni ciclo, i segni dei livelli di **minimo** e di **massimo** riportati all'interno del recipiente.
- La sporgenza nella parte bassa del recipiente (segno del livello minimo) deve essere coperta di latte. Se non c'è abbastanza latte, l'apparecchio può surriscaldarsi.
- Per evitare il surriscaldamento, l'apparecchio si spegnerà automaticamente se messo in funzione con il recipiente vuoto.
- **Attenzione:** Riempire eccessivamente il recipiente può essere pericoloso in caso il latte montato schizzi fuori.
- **Attenzione:** il coperchio deve essere inserito quando l'apparecchio è in funzione.
- **Avvertenza:** Il recipiente del latte si riscalda durante il funzionamento. Non toccatene le superfici calde.

Prendere il recipiente sempre dal manico.

- L'apparecchio può essere messo in funzione solo con gli accessori originali forniti dal produttore.
- L'apparecchio deve essere sistemato sempre su una superficie solida e piana.
- Non ponete mai l'apparecchio e il cavo di alimentazione sopra fiamme o superfici riscaldanti (es. fornelli o piastre riscaldanti).
- Non lasciate pendere liberamente il cavo di alimentazione; tenete il cavo lontano dagli elementi caldi dell'apparecchio.
- **Disinserite sempre la spina dalla presa di corrente**
  - **in caso di cattivo funzionamento,**
  - **dopo l'uso,**
  - **per spegnere completamente l'apparecchio,**
  - **prima di pulire l'apparecchio.**
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione ma afferrate direttamente la spina.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.
- Questo apparecchio è destinato ad uso esclusivamente domestico e non è inteso per uso professionale.
- In conformità alle norme di sicurezza e per evitare ogni pericolo, tutte le riparazioni di un apparecchio elettrico - compresa la sostituzione del cavo di alimentazione – devono essere effettuate da personale specializzato. Nel caso in cui l'apparecchio richieda una riparazione, rinviatelo ad uno dei nostri Centri Assistenza Clienti i cui indirizzi si trovano in appendice al presente manuale.

Prima di adoperare l'apparecchio per la prima volta

Eliminate tutto il materiale di imballaggio e controllate che ci siano tutti i componenti accessori.

Dovendo usare l'apparecchio per la prima volta, o dopo un lungo periodo di inattività, pulitelo accuratamente nel modo indicato nella sezione *Manutenzione generale e pulizia*.

Alla prima accensione, l'apparecchio potrebbe emettere un leggero odore che però svanirà completamente dopo un breve lasso di tempo. Assicurate che ci sia sufficiente aerazione.

Istruzioni d'uso

È consigliato l'uso di latte a lunga conservazione magro (tenore di grasso 1,5%). Per ottenere risultati migliori, togliete il latte dal frigo immediatamente prima del suo utilizzo.

La parte di sotto del recipiente e la zona di contatto all'interno dello zoccolo devono essere pulite e asciutte.

Scelta del frullino

– Utilizzate il frullino liscio per riscaldare il latte.
– Per montare il latte, invece, usate il frullino dentellato.
– Quando l'apparecchio non è utilizzato, i frullini devono essere conservati sul retro del corpo centrale.

Riscaldare o montare a caldo il latte

1. Togliete il coperchio dal recipiente del latte.
2. Inserite il frullino più adatto sulla sporgenza di montaggio che si trova sul fondo del recipiente.
   …Se scegliete il frullino dentellato (per montare il latte), non inserite più di 260 ml di latte nel recipiente (simbolo di livello **max** inferiore).
   …Se scegliete il frullino liscio (per riscaldare il latte), potete riempire il recipiente con non più di 500 ml di latte (simbolo di livello **max** superiore).
3. Rimettete il coperchio sul recipiente.
4. Sistemate il recipiente sullo zoccolo.
5. Inserite la spina in una presa di corrente a muro adatta. Si sentirà un impulso sonoro e la spia luminosa principale lampeggerà.

6. Premete il tasto di accensione/spegnimento (On/Off).
   Si sentirà un doppio impulso sonoro, la spia luminosa rimane accesa in modo fisso e il sistema di raffreddamento del motorino si avvia.
   Un attimo dopo, l'apparecchio comincia a riscaldare e a montare il latte. Quando il latte sarà sufficientemente caldo, il processo per riscaldare e montare il latte si ferma automaticamente. La spia luminosa comincia a lampeggiare e si sentono diversi impulsi sonori.
7. Premete il tasto di accensione/spegnimento per interrompere l'emissione degli impulsi sonori.
8. Ora potete togliere il recipiente del latte dallo zoccolo.
   Il sistema di raffreddamento del motorino continua a funzionare per ancora un breve lasso di tempo.
   La spia luminosa principale smette di lampeggiare dopo circa 3 minuti.

Note
Se l'apparecchio non è stato scollegato dall'alimentazione elettrica, dovete premere due volte sul tasto di accensione/spegnimento per cominciare un nuovo ciclo di funzionamento.
Dopo un primo ciclo di riscaldamento, l'apparecchio non può ricominciare immediatamente un secondo ciclo per riscaldare e montare, bisogna prima aspettare che si raffreddi.

Montare il latte a freddo
È possibile montare il latte senza doverlo prima riscaldare.
1. Seguite i passi da 1 a 5 descritti nella sezione "***Riscaldare o montare a caldo il latte".***
2. Premete e mantenete premuto il tasto di accensione/spegnimento per almeno 2 secondi, sino a sentire un triplo impulso sonoro.
   La spia luminosa si accende con luce fissa e il sistema di raffreddamento del motorino si attiva.
   Un attimo dopo, l'apparecchio comincia a montare il latte.
   Il processo per montare il latte si interrompe automaticamente dopo 1 minuto.
   Si sentirà una sequela di impulsi sonori e la spia luminosa principale comincia a lampeggiare.
3. Premete il tasto di accensione/spegnimento per interrompere l'emissione degli impulsi sonori.
4. Ora potete togliere il recipiente del latte dallo zoccolo.
   Il sistema di raffreddamento del motorino continua a funzionare per un breve lasso di tempo.
   La spia luminosa principale smette di lampeggiare dopo circa 3 minuti.

Dopo un ciclo per montare a freddo il latte, è possibile cominciare immediatamente un nuovo ciclo per riscaldare o montare il latte.

Interruzione momentanea o definitiva del ciclo
Se volete interrompere il ciclo per riscaldare o montare il latte, premete il tasto di accensione/spegnimento: la spia luminosa principale comincia a lampeggiare e si sentirà il rumore del sistema di raffreddamento del motorino.
Se volete far continuare il ciclo per riscaldare o montare il latte, premete di nuovo il tasto di accensione/spegnimento.

Spegnimento dell'apparecchio
Disinserite la spina dalla presa di corrente elettrica per spegnere definitivamente l'apparecchio.

Consiglio pratico
Se desiderate una panna ben ferma del latte, procedete prima con un ciclo per montare il latte a freddo e continuate poi con un ciclo per montare il latte a caldo.

Manutenzione generale e pulizia
- Disinserite sempre la spina dalla presa

di corrente a muro e aspettate sino a quando il motore sia completamente fermo, prima di procedere alla pulitura dell'apparecchio.

- Per evitare il rischio di scosse elettriche, non pulite lo zoccolo né il cavo di alimentazione con acqua e non immergeteli in acqua.
- Il recipiente, i frullini e il coperchio possono essere lavati con acqua calda e un detersivo delicato. Gli accessori sono lavabili anche in lavastoviglie.

– Asciugate accuratamente tutti gli elementi.
– Lo zoccolo può essere pulito con un panno morbido leggermente umido e imbevuto in un piccola quantità di detersivo.

- Non utilizzate soluzioni detergenti abrasive o dure.

Smaltimento

Non smaltite apparecchi vecchi o difettosi gettandoli tra i normali rifiuti domestici, ma solo tramite i punti di raccolta pubblici.

Dichiarazione di garanzia

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o similari non vengono riconosciuti. La presente garanzia non pregiudica i vostri diritti legali, né i diritti acquisiti in quanto consumatore e riconosciuti dalla legislazione nazionale vigente che disciplina l'acquisto di beni. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.

DK

Mælkeskummer

Kære kunde!
Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt.

El-tilslutning
Apparatet bør kun tilsluttes et stik, der er beskyttet mod jordfejl og installeret i overensstemmelse med el-regulativet. Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

Apparatets dele
1. Base
2. Mælkekande
3. Låg
4. Håndtag
5. Hovedindikatorlys
6. Tænd/sluk-knap
7. Omrører - glat (når mælken varmes)
8. Omrører - savtakket (til mælkeskum)
9. Ledningsrummet (på undersiden af brødristeren)
10. Ledning med stik

Vigtige sikkerhedsforskrifter
- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade må det ikke længere anvendes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- Ledningen bør jævnligt efterses for beskadigelse. Hvis man opdager fejl ved ledningen, må apparatet ikke længere benyttes.
- Benyt ikke apparatet hvis der er trukket i ledningen med alt for stor kraft. Beskadigelse kan ikke altid påvises udefra; i sådanne tilfælde bør apparatet derfor gennemgås nøje af en autoriseret tekniker inden det atter tages i brug.
- Dette apparat er ikke beregnet til brug af personer (inkl. børn) med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, med mindre de har fået vejledning eller instruktion i brugen af dette apparat af en person som er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Børn bør være under opsyn for at sikre at de ikke leger med apparatet.
- **Advarsel**: Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadekomst, ved f.eks. kvælning.
- Dette apparat er designet til at opvarme mælk og til at lave mælkeskum. Hæld aldrig andre slags flydende eller faste fødevarer i kanden.
- Efterlad aldrig mælkeskummeren være uden opsyn når den er i brug.
- Overhold altid **minimum** og **maksimum** markeringerne inde i kanden ved påfyldningen.
- Fremspringet i bunden af mælkekanden (min. markeringen) må altid dækkes af mælk. Hvis der ikke er nok mælk kan apparatet overophede.
- For at forebygge overophedning vil apparatet automatisk slukke, hvis det benyttes når det er tomt.
- **Advarsel:** Overfyldning af beholderen kan forårsage fare fra mælkeskum som presses ud.
- **Advarsel:** Låget må altid være påsat under brug.
- **Advarsel:** Mælkekanden bliver varm under brug. Rør aldrig ved de varme overflader.
  Hold kun i mælkekandens håndtag.
- Apparatet må udelukkende benyttes sammen med de originale tilbehørsdele leveret af producenten.
- Apparatet må altid placeres på en fast, plan overflade.
- Lad ikke kabinettet eller ledningen komme i kontakt med åben ild eller med varme overflader såsom kogeplader.

- Lad aldrig ledningen hænge frit; ledningen skal altid holdes langt væk fra apparatets varme dele.
- **Tag altid stikket ud af stikkontakten**
  - **i tilfælde af fejlfunktion,**
  - **efter brug,**
  - **for at slukke fuldstændigt for apparatet,**
  - **inden rengøring af apparatet.**
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.
- Dette apparat er kun beregnet til privat brug, og ikke til erhvervsmæssig anvendelse.
- For at overholde sikkerhedsreglerne og for at undgå farer, skal reparationer af el-artikler, herunder udskiftning af el-ledningen, altid udføres af kvalificeret personale. Hvis apparatet skal repareres, skal det sendes til en af vore afdelinger for kundeservice. Adresserne findes i tillægget til denne brugsanvisning.

Før ibrugtagning
Fjern al emballeringsmateriale og tjek at alle delene forefindes.
Inden apparatet benyttes første gang, eller hvis det ikke har været benyttet i en længere periode, må det rengøres grundigt som anvist i afsnittet om *Generel rengøring og vedligehold*.
Når apparatet første gang tages i brug, kan det afgive en smule lugt, men denne vil forsvinde efter kort tid. Sørg for tilstrækkelig ventilation.

Betjening
Vi anbefaler brugen af skummetmælk (1,5% fedtindhold). Resultatet bliver bedst hvis mælken der skal bearbejdes til skum tages direkte fra køleskabet.

Undersiden af mælkekanden og området omkring kontakten på siden af basen må holdes rene og tørre.

Valg af omrører
– Benyt den glatte omrører ved opvarmning af mælk.
– Til mælkeskum benyttes den savtakkede omrører.
– I perioder hvor apparatet ikke er brug kan omrøringstilbehøret opbevares sikkert bag på apparatet.

Opvarmning eller skumning af mælk
1. Tag låget af mælkekanden.
2. Placer den valgte omrører på drivakslen som stikker op i bunden af kanden.
   …Hvis den savtakkede omrører (til mælkeskum) benyttes, skal man aldrig hælde mere end 260 ml mælk op i kanden (den nederste **max** markering).
   …Hvis den glatte omrører (til opvarmning af mælk) benyttes, kan kanden maksimalt fyldes med op med 500 ml mælk (den øverste **max** markering).
3. Sæt låget tilbage på mælkekanden.
4. Placer kanden på basen.
5. Sæt stikket i en passende stikkontakt. Apparatet afgiver et lydsignal og hovedindikatorlyset blinker.
6. Tryk på tænd/sluk-knappen.
   Nu afgiver apparatet et dobbelt lydsignal, hovedindikatorlyset lyser konstant og afkølingssystemet til apparatets motor starter op.
   Kort efter begynder apparatet at varme op og røre rundt i mælken. Når mælken er tilstrækkelig varm, vil opvarmningen og omrøringen automatisk stoppe. Hovedindikatorlyset begynder at blinke og apparatet afgiver en række bippelyde.
7. Tryk på tænd/sluk-knappen for at stoppe bippelydene.
8. Man kan nu tage mælkekanden væk fra basen.
   Afkølingssystemet fortsætter med at køre en kort periode.
   Hovedindikatorlyset holder op med at blinke efter ca. 3 minutter.

Bemærk
Hvis apparatets tilslutning til strømforsyningen ikke er blevet afbrudt, må der trykkes to gange på tænd/sluk-knappen for at starte apparatet op igen.
Efter en opvarmningscyklus kan apparatet ikke påbegynde en ny opvarmnings- og omrøringscyklus umiddelbart, men må først få tid til at køle af.

Kold-skumning af mælk
Man kan også lave mælkeskum uden først at varme mælken op.
1. Følg trinnene 1 til 5 som beskrevet i afsnittet '***Opvarmning eller skumning af mælk.***'
2. Tryk og hold tænd/sluk-knappen nede i ca. 2 sekunder, indtil apparatet afgiver et tredje lydsignal.
   Hovedindikatorlyset lyser konstant og afkølingssystemet til apparatets motor starter op.
   Lidt efter begynder apparatet at omrøre mælken.
   Omrøringen stopper automatisk efter 1 minut.
   En række bippelyde afgives og hovedindikatorlyset begynder at blinke.
3. Tryk på tænd/sluk-knappen for at stoppe bippelydene.
4. Nu kan mælkekanden tages væk fra basen.
   Afkølingssystemet fortsætter med at køre en kort periode.
   Hovedindikatorlyset holder op med at blinke efter ca. 3 minutter.

Efter en cyklus med kold-skumning af mælken, kan man starte en ny omrørings- og opvarmningscyklus umiddelbart.

Afbrydelse eller afslutning af en cyklus
Tryk på tænd/sluk-knappen for at stoppe opvarmnings- og omrøringsprocessen: Hovedindikatorlyset begynder at blinke og motorens afkølingssystem kan stadig høres.
For at fortsætte opvarmnings- og omrøringsprocessen trykkes der på tænd/sluk-knappen en gang til.

Slukke for apparatet
Tag stikket ud af stikkontakten for at slukke fuldstændigt for apparatet.

Tips
Man kan opnå et tykkere mælkeskum ved først at starte med en cyklus med kold-skumning, efterfulgt af en opvarmet skummecyklus.

Generel rengøring og vedligehold
- Tag altid stikket ud af stikkontakten og vent indtil motoren er standset fuldstændig inden apparatet rengøres.
- For at undgå risiko for elektrisk stød må basen eller ledningen aldrig rengøres med vand eller nedsænkes i nogen form for væske.
- Mælkekanden, omrøringstilbehøret og låget kan rengøres med varmt vand og et mildt opvaskemiddel. Tilbehørsdelene tåler også opvaskemaskine.
- Tør alle delene grundigt af bagefter.
- Basen kan rengøres med en blød, fugtig klud og lidt opvaskemiddel.
- Benyt aldrig slibende eller skrappe rengøringsmidler.

Bortskaffelse

Gamle eller defekte apparater må aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, de skal afleveres på den lokale genbrugsstation.

Garantierklæring
På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen

skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.

Mjölkskummare

Bästa kund!
Innan du använder apparaten bör du läsa bruksanvisningen noga.

Anslutning till vägguttaget
Apparaten bör endast anslutas till ett felfritt jordat uttag installerat enligt gällande bestämmelser. Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

Komponenter
1. Basenhet
2. Mjölkbehållare
3. Lock
4. Handtag
5. Huvudsignallampa
6. På/av-knapp
7. Blandningstillbehör - slät (för uppvärmning av mjölk)
8. Blandningstillbehör - sågtandad (för mjölkskumning)
9. Elsladdens förvaringsutrymme (på apparatens undersida)
10. Elsladd med stickpropp

Viktiga säkerhetsföreskrifter
- Kontrollera noga om det märks några fel på huvudenheten och dess tillbehör innan du använder apparaten. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta får den inte längre användas: t o m osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- Kontrollera regelbundet att elsladden inte blivit skadad. Om sladden har skadats får apparaten inte längre användas.
- Använd inte apparaten om våldsam kraft har använts för att dra elsladden ur uttaget. Skador märks inte alltid från utsidan; hela enheten borde därför kontrolleras av en kvalificerad tekniker innan den används igen.
- Denna apparat bör inte användas av personer (inklusive barn) som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som saknar erfarenhet och kunskap att använda dylika apparater. Dessa personer bör antingen endast använda apparaten under tillsyn av en person som är ansvarig för deras säkerhet eller också få tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning.
- Se till att barn inte leker med apparaten.
- **Varning**: Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
- Denna apparat är ämnad för uppvärmning och skumning av mjölk. Häll inte någon annan vätska eller fasta matprodukter i behållaren.
- Lämna inte mjölkskummaren utan uppsikt när den är påkopplad.
- Observera alltid **minimum**- och **maximum**nivåerna på insidan av behållaren.
- Utsprånget i behållarens botten (min. nivåmärket) bör täckas med mjölk. Om det inte finns tillräckligt med mjölk kan apparaten överhettas.
- För att undvika överhettning stängs apparaten automatiskt av om den går tom.
- **Varning:** Om du fyller behållaren för mycket kan det uppstå fara om skummande mjölk hamnar utanför.
- **Varning:** Locket bör vara på plats när apparaten är påkopplad.
- **Varning:** Mjölkbehållaren blir het när apparaten är i användning. Rör inte de heta delarna.
  Håll bara i behållaren i dess handtag.
- Apparaten kan endast användas med originaltillbehören som tillhandahålls av tillverkaren.
- Apparaten bör alltid placeras på en fast och jämn yta.
- Låt inte höljet eller elsladden komma i kontakt med öppen eld eller heta ytor såsom spisplattor.

- Låt inte elsladden hänga fritt; sladden måste hållas på säkert avstånd från apparatens heta delar.
- **Dra alltid stickproppen ur vägguttaget**
  - **ifall apparaten skulle krångla,**
  - **efter användning,**
  - **för att stänga av apparaten fullständigt,**
  - **innan apparaten rengörs.**
- Tag stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följts.
- Denna apparat är enbart avsedd för enskilda hushåll och inte för kommersiell användning.
- För att uppfylla säkerhetsbestämmelserna och undvika risker får reparationer av elektriska apparater endast utföras av fackmän, inklusive byte av sladden. Om det krävs en reparation, bör du vänligen skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar. Adresserna finns i bilagan till denna bruksanvisning.

Innan första användningen

Ta bort allt förpackningsmaterial och kontrollera att alla delar finns med.

Innan produkten används för första gången, eller om den inte använts under en lång tid, bör den rengöras noggrant enligt avsnittet *Allmän skötsel och rengöring*.

När apparaten startas för första gången kan den avge en lätt lukt som försvinner efter en kort stund. Se till att vädra tillräckligt.

Användning

Vi rekommenderar att du använder mjölk med lång hållbarhet och en fetthalt på 1,5%. För bästa resultat ska mjölken inte tas ur kylen förrän den ska vispas.

Behållarens undersida och kontaktytan på insidan av basenheten bör vara ren och torr.

Välja blandingstillbehör

– Använd det släta blandningstillbehöret för att värma upp mjölk.
– Använd det sågtandade tillbehöret för att skumma mjölk.
– Under perioder när tillbehören inte används kan de förvaras på baksidan av höljet.

Värma upp mjölk eller skumma het mjölk

1. Tag locket av mjölkbehållaren.
2. Placera det blandningtillbehör du önskar använda på monteringsanordningen i behållaren botten.
   …Om det sågtandade tillbehöret (för mjölkskumning) används bör du hälla högst 260 ml mjölk i behållaren (lägre **max**nivåmärket).
   …Om det släta tillbehöret (för uppvärmning av mjölk) används bör du hälla högst 500 ml mjölk i behållaren (övre **max**nivåmärket).
3. Placera locket på behållaren.
4. Placera behållaren på basenheten.
5. Sätt stickproppen i ett lämpligt vägguttag. En pipsignal hörs och huvudsignallampan blinkar.
6. Tryck på på/av-knappen.
   En dubbel pipsignal hörs, huvudsignallampan lyser konstant och apparatens motorkylningssystem startas.
   En stund därefter börjar apparaten värma upp och blanda mjölken. När mjölken är tillräckligt varm, avbryts uppvärmnings- och blandningsprocessen automatiskt. Huvudsignallampan börjar blinka och ett antal pipsignaler hörs.
7. Tryck på på/av-knappen så upphör pipsignalerna.
8. Du kan nu ta bort mjölkbehållaren från basenheten.
   Kylsystemet är ännu i funktion under en kort period.
   Huvudsignallampan slutar blinka efter ca 3 minuter.

Anmärkningar

Då apparaten är ansluten till eluttaget bör du trycka på på/av-knappen två gånger för att

starta en ny användningsomgång.
Efter en uppvärmningsomgång kan inte apparaten starta en ny blandnings- och uppvärmningsomgång genast utan måste svalna först.

Skumma kall mjölk
Du kan också skumma mjölken utan att värma den först.

1. Följ steg 1 till 5 enligt beskrivningen i sektionen '***Värma upp mjölk eller skumma het mjölk.***'
2. Tryck på på/av-knappen och håll den nere ca 2 sekunder tills du hör tre pipsignaler.
   Huvudsignallampan lyser konstant och motorkylningssystemet startar.
   En stund senare börjar apparaten blanda mjölken.
   Blandningsprocessen stannar automatiskt efter en minut.
   Ett antal pipsignaler hörs och huvudsignallampan börjar blinka.
3. Tryck på på/av-knappen för att få pipsignalerna att upphöra.
4. Du kan nu ta bort mjölkbehållaren från basenheten,
   Kylningssystemet fortsätter sin funktion ännu en kort stund.
   Huvudsignallampan slutar blinka efter ca 3 minuter.

Efter en skumningomgång med kall mjölk kan du starta en ny blandnings- och uppvärmningsomgång genast.

Avbrytande eller avslutning av en process
Tryck på på/av-knappen för att avsluta en uppvärmnings- och blandningsprocess: Huvudsignallampan börjar blinka och motorkylningssystemet startar.
Fortsätt uppvärmnings- och blandningsprocessen genom att trycka på på/av-knappen igen.

Stänga av apparaten
Dra stickproppen ur vägguttaget för att stänga av apparaten fullständigt.

Tips
Du får tjockare skum genom att först göra en skumningsomgång med kall mjölk och därefter en omgång med varm mjölk.

Allmän skötsel och rengöring
- Tag alltid stickproppen ur vägguttaget och vänta tills motorn har stannat helt innan du rengör apparaten.
- Undvik risken för elstöt genom att inte rengöra basenheten eller elsladden med vatten och sänk inte ner dem i vatten.
- Behållaren, blandartillbehören och locket kan rengöras med varmt vatten och ett milt diskmedel. Tillbehören kan även diskas i diskmaskin.
- Torka alla delar helt torra.
- Basenheten kan rengöras med en mjuk fuktad duk och en liten mängd diskmedel.
- Använd inga slipmedel eller starka rengöringsmedel.

Bortskaffning

Kasta inte gamla eller söndriga apparater med hushållsavfallet, utan lämna dem till din hemorts återvinningsstation.

Garanti i Sverige och Finland
För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personskador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.

FIN

Maitovaahdotin

Hyvä asiakas,
Seuraavat ohjeet täytyy lukea huolellisesti ennen laitteen käyttämistä.

Verkkoliitäntä
Laite tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun, maadoitettuun pistorasiaan. Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

Osat
1. Alusta
2. Maitosäiliö
3. Kansi
4. Kahva
5. Virran merkkivalo
6. Käynnistys/pysäytyspainike
7. Sekoitinpää - sileä (maidon lämmitys)
8. Sekoitinpää - hammastettu (maidon vaahdotus)
9. Liitäntäjohdon säilytystila (laitteen alapuolella)
10. Liitäntäjohto ja pistotulppa

Tärkeitä turvaohjeita
- Ennen laitteen käyttöä runko ja lisäosat on tarkastettava huolellisesti vaurioiden varalta. Jos laite putoaa kovalle alustalle, sitä ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa vaaratilanteita laitetta käytettäessä.
- Virtajohto on tarkistettava säännöllisesti vaurioiden varalta. Jos johdossa on vikaa, laitetta ei saa enää käyttää.
- Älä käytä laitetta, jos liitäntäjohdosta on vedetty voimakkaasti. Vika ei aina näy ulospäin, joten tarkistuta laite ennen seuraavaa käyttöönottoa.
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt (mukaan lukien lapset), jotka eivät ole fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti täysin kehittyneitä tai joilla ei ole kokemusta ja tietoa laitteen käytöstä, paitsi jos henkilöiden turvallisuudesta vastuussa oleva henkilö valvoo tai ohjaa heitä alussa.
- Lapsia on valvottava, jotta estetään, etteivät he leiki laitteella.
- **Varoitus**: Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- Tämä laite on suunniteltu maidon lämmitykseen ja vaahdotukseen. Älä laita säiliöön mitään muita nesteitä eikä kiinteitä ruokia.
- Älä jätä maitovaahdotinta ilman valvontaa käytön aikana.
- Huomioi aina säiliön sisällä olevat **minimi**- ja **maksimi**tason merkit kaikenlaisessa käytössä.
- Maidon täytyy peittää säiliön alaosassa oleva kohouma (min.-tason merkki). Ellei maitoa ole riittävästi, laite saattaa ylikuumentua.
- Jotta tällainen ylikuumeneminen vältetään, laite kytkeytyy automaattisesti pois päältä, jos sitä käytetään tyhjänä.
- **Varoitus:** Säiliön liiallinen täyttäminen voi aiheuttaa vaaran, jos vaahtoavaa maitoa purkautuu ulos.
- **Varoitus:** Kannen tulee olla paikallaan käytön aikana.
- **Varoitus:** Maitosäiliö kuumenee käytön aikana. Älä kosketa kuumia pintoja.
- Pitele säiliötä vain kahvasta.
- Laitetta saadaan käyttää vain valmistajan toimittamien alkuperäisten lisävarusteiden kanssa.
- Laite on asetettava aina kiinteälle, tasaiselle pinnalle.
- Varo, ettei liitäntäjohto tai kannu kosketa avoliekkiä tai kuumia pintoja (esim. lieden keittolevyjä).
- Älä jätä liitäntäjohtoa roikkumaan äläkä anna sen koskettaa kuumia osia.
- **Irrota pistotulppa pistorasiasta aina**
  - **jos laitteessa on käyttöhäiriö**
  - **käytön jälkeen**
  - **laitteen virran sammuttamiseksi**

kokonaan
- **ennen laitteen puhdistamista.**

- Kun irrotat pistotulpan pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohdosta vaan tartu aina pistotulppaan.
- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena tai siksi, että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.
- Laite on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön eikä sitä tule käyttää kaupallisiin tarkoituksiin.
- Turvallisuusmääräykset vaativat, että sähkölaitteen saa korjata ja liitäntäjohdon uusia ainoastaan sähköalan ammattilainen. Näin vältytään vaarallisilta tilanteilta. Jos laite vaatii huoltoa tai korjausta, lähetä se huoltoliikkeeseemme. Osoitteen löydät tämän käyttöohjeen liitteestä.

Ennen ensimmäistä käyttöä
Poista kaikki pakkausmateriaalit ja tarkista, ettei mitään osia puutu.
Ennen kuin laitetta käytetään ensimmäistä kertaa tai jos sitä ei ole käytetty pitkään aikaan, se on puhdistettava huolellisesti jaksossa *Puhdistus ja hoito* kuvatulla tavalla
Kun laite kytketään päälle ensimmäisen kerran, siitä saattaa erittyä vähäistä hajua, mutta se häviää hetken kuluttua. Varmista riittävä tuuletus.

Käyttö
Suosittelemme käytettäväksi pastöroitua kevytmaitoa (1,5 % rasvaa). Parhaan tuloksen saat, kun otat maidon jääkaapista juuri ennen vaahdottamista.

Säiliön alaosan ja alustan sisäpuolella olevan kosketusalueen on oltava puhtaita ja kuivia.

Sekoitinpään valinta
– Käytä maidon lämmitykseen sileää sekoitinpäätä.
– Käytä maidon vaahdotukseen hammastettua sekoitinpäätä.
– Kun laite ei ole käytössä, sekoitinpäitä voidaan säilyttää turvallisesti rungon takaosassa.

Maidon lämmittäminen tai kuumavaahdotus
1. Poista maitosäiliöstä kansi.
2. Aseta sopiva sekoitinpää kiinnitysulokkeen päälle säiliön sisään sen pohjalle.
   …Jos käytetään hammastettua sekoitinpäätä (maidon vaahdotus), laita säiliöön korkeintaan 260 ml maitoa (alempi **max**-tason merkki).
   …Jos käytetään sileää sekoitinpäätä (maidon lämmitys), lisää säiliöön korkeintaan 500 ml maitoa (ylempi **max**-tason merkki).
3. Aseta kansi säiliön päälle.
4. Sijoita säiliö alustalle.
5. Kytke pistotulppa sopivaan seinäpistorasiaan. Kuuluu merkkiääni ja virran merkkivalo vilkkuu.
6. Paina käynnistys-/pysäytyspainiketta.
   Kuuluu kaksinkertainen merkkiääni, virran merkkivalo palaa tasaisesti ja kuuluu, että laitteen moottorin jäähdytysjärjestelmä käynnistyy.
   Hetken kuluttua laite alkaa kuumeta ja maidon sekoitus käynnistyy. Heti kun maito on riittävän kuumaa, kuumennus- ja sekoitustoimenpide päättyy automaattisesti. Virran merkkivalo alkaa vilkkua ja merkkiääni kuuluu muutaman kerran.
7. Lopeta merkkiäänet painamalla käynnistys-/pysäytyspainiketta.
8. Nyt voit poistaa maitosäiliön alustalta.
   Jäähdytysjärjestelmä on käynnissä vielä hetken.
   Virran merkkivalo lakkaa vilkkumasta noin 3 minuutin kuluttua.

Huomautuksia
Ellei laitetta ole kytketty irti verkkovirrasta, käynnistys-/pysäytyspainiketta on painettava kaksi kertaa uuden toimintajakson käynnistämiseksi.
Lämmitysjakson jälkeen laite ei voi käynnistää uutta sekoitus- ja

lämmitysjaksoa välittömästi, vaan sen on annettava ensin jäähtyä.

Maidon kylmävaahdotus
Voit myös vaahdottaa maidon lämmittämättä sitä ensin.

1. Suorita vaiheet 1 - 5 luvussa ”***Maidon lämmittäminen tai kuumavaahdotus”*** olevan kuvauksen mukaisesti.
2. Pidä käynnistys-/pysäytyspainiketta painettuna noin 2 sekunnin ajan, kunnes kuuluu kolmas merkkiääni.
   Virran merkkivalo palaa tasaisesti ja moottorin jäähdytysjärjestelmän kuullaan käynnistyvän.
   Hetken kuluttua laite alkaa sekoittaa maitoa.
   Sekoitustoimenpide päättyy automaattisesti minuutin kuluttua.
   Kuuluu muutama merkkiääni ja virran merkkivalo alkaa vilkkua.
3. Lopeta merkkiäänet käynnistys-/pysäytyspainiketta painamalla.
4. Nyt voit poistaa maitosäiliön alustalta.
   Jäähdytysjärjestelmä on käynnissä vielä hetken.
   Virran merkkivalo lakkaa vilkkumasta noin 3 minuutin kuluttua.

Kylmävaahdotusjakson jälkeen uusi sekoitus- ja lämmitysjakso voidaan käynnistää välittömästi.

Jakson keskeyttäminen tai päättäminen
Pysäytä lämmitys- ja sekoitustoimenpide käynnistys-/pysäytyspainiketta painamalla: virran merkkivalo alkaa vilkkua ja moottorin jäähdytysjärjestelmä voidaan kuulla.
Lämmitys- ja sekoitustoimenpidettä voidaan jatkaa painamalla uudelleen käynnistys-/pysäytyspainiketta.

Laitteen virran sammuttaminen
Laitteesta sammutetaan virta kokonaan irrottamalla pistotulppa seinäpistorasiasta.

Vihje
Paksumpaa vaahtoa saadaan suorittamalla ensin kylmävaahdotusjakso ja sen jälkeen kuumavaahdotusjakso.

Puhdistus ja hoito
- Irrota aina pistotulppa seinäpistorasiasta ja odota kunnes moottori on pysähtynyt kokonaan ennen laitteen puhdistusta.
- Sähköiskun vaaran välttämiseksi älä puhdista alustaa tai liitäntäjohtoa vedellä äläkä upota niitä veteen.
- Säiliö, sekoitinpäät ja kansi voidaan puhdistaa kuumalla vedellä ja tilkalla pesuainetta. Lisäosat ovat myös astianpesukonepesun kestäviä.

– Pyyhi kaikki osat täysin kuiviksi.
– Alusta voidaan puhdistaa pehmeällä, kostealla pyyhkeellä ja tilkalla pesuainetta.

- Älä käytä hankaavia tai voimakkaita puhdistusaineita.

Jätehuolto

Käytöstä poistettavat laitteet tulisi viedä jätteiden hyötykäyttöasemalle.

Takuu
Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säätämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla on.
Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa
Maahantuoja:
Oy Harry Marcell Ab
PL 63, 01511 VANTAA
Puh (09) 870 87860
Fax (09) 870 87801

www.harrymarcell.fi
asiakaspalvelu@harrymarcell.fi

PL

Spieniacz do mleka

Szanowni Klienci!
Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją.

Podłączenie do sieci zasilającej
Urządzenie należy podłączać do sieci elektrycznej wyłącznie do prawidłowo zainstalowanego gniazdka z uziemieniem. Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

Zestaw
1. Podstawa
2. Pojemnik na mleko
3. Pokrywka
4. Uchwyt
5. Główny wskaźnik świetlny
6. Włącznik On/Off (włącza/wyłącza)
7. Głowica mieszająca - gładka (do podgrzewania mleka)
8. Głowica mieszająca - ząbkowana (do spieniania mleka)
9. Schowek na przewód (na spodzie urządzenia)
10. Przewód zasilający z wtyczką

Instrukcja bezpieczeństwa
- Przed użyciem urządzenia należy dokładnie sprawdzić, czy jego korpus i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie spadło na twardą powierzchnię, nie nadaje się do dalszego użytku, gdyż nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na jego działanie i bezpieczeństwo użytkownika.
- Należy regularnie sprawdzać, czy przewód przyłączeniowy nie jest uszkodzony. W przypadku jakiegokolwiek uszkodzenia przewodu, należy natychmiast zaprzestać używania urządzenia.
- Nie należy używać urządzenia jeśli wyciągano przewód przyłączeniowy z dużą siłą. Nie zawsze można zauważyć uszkodzenia patrząc na urządzenie wyłącznie z zewnątrz. Wobec tego, przed ponownym użyciem, należy całe urządzenie poddać kontroli wykwalifikowanego fachowca.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (także dzieci) o ograniczonych zdolnościach motorycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani osoby, którym brakuje doświadczenia i stosownej wiedzy, chyba że są one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo, która instruuje jak bezpiecznie korzystać z urządzenia.
- Dzieci powinny znajdować się pod stałą opieką, aby nie dopuścić do używania przez nie urządzenia jako zabawki.
- **Uwaga**: Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ mogą one spowodować zagrożenie, np. uduszenia.
- Urządzenie przeznaczone jest do podgrzewania i spieniania mleka. Do pojemnika nie należy wlewać innych płynów ani wkładać żywności o stałej konsystencji.
- Nie pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
- Poziom mleka powinien zawsze mieścić się pomiędzy oznaczeniami **minimum** i **maximum** wewnątrz pojemnika.
- Wypukłość w dnie pojemnika (wskaźnik minimalnego poziomu) musi być przykryta przez mleko. Jeżeli mleka będzie za mało, urządzenie może się przegrzać.
- Jeżeli urządzenie zostanie włączone na pusto, wyłączy się automatycznie, aby zapobiec przegrzaniu.
- **Uwaga:** Przepełnienie pojemnika może spowodować zagrożenie, jeżeli spienione mleko zacznie wypływać w sposób

niekontrolowany.

- **Uwaga:** w czasie pracy urządzenia pokrywka musi być założona.
- **Uwaga:** Pojemnik na mleko nagrzewa się podczas pracy urządzenia. Nie dotykać gorących elementów.
  Trzymać pojemnik wyłącznie za uchwyt.
- Z urządzenia należy korzystać wyłącznie w połączeniu z oryginalnymi akcesoriami dostarczonymi przez producenta.
- Urządzenie należy stawiać wyłącznie na stabilnej i równej powierzchni.
- Należy uważać, aby przewód zasilający i korpus urządzenia nie były narażone na działanie otwartego ognia lub gorących elementów, np. płyty kuchennej lub grzejnej.
- Przewód zasilający nie powinien zwisać swobodnie i należy uważać aby znajdował się w bezpiecznej odległości od gorących elementów urządzenia.
- **Wtyczkę należy wyjąć z gniazda elektrycznego:**
  - **w przypadku stwierdzenia usterki urządzenia;**
  - **po zakończeniu pracy;**
  - **aby całkowicie wyłączyć urządzenie;**
  - **i przed przystąpieniem do czyszczenia.**
- Wyjmując wtyczkę z gniazdka nigdy nie należy szarpać za przewód.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik.
- Urządzenie przeznaczone jest do użytku domowego, a nie przemysłowego.
- Ze względów bezpieczeństwa wszelkie naprawy urządzeń elektrycznych muszą być dokonywane przez wykwalifikowany i upoważniony do tego personel. Dotyczy to również wymiany przewodu zasilającego. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do jednego z naszych działów obsługi klienta. Odpowiednie adresy znajdują się w karcie gwarancyjnej w języku polskim.

Przed uruchomieniem urządzenia po raz pierwszy

Wyjąć urządzenie z opakowania, zdjąć z niego wszelkie materiały opakunkowe i sprawdzić, czy są wszystkie elementy.

Przed użyciem urządzenia po raz pierwszy oraz po dłuższym czasie nieużywania należy wyczyścić je według instrukcji w punkcie ***Konserwacja i czyszczenie***.

Po pierwszym włączeniu może pojawić się lekki specyficzny zapach, który po chwili powinien ustąpić. Należy zadbać o odpowiednią wentylację pomieszczenia.

Instrukcja obsługi

Zaleca się stosowanie mleka pasteryzowanego, chudego (1,5%). Aby uzyskać lepszy rezultat, najpierw schłodzić mleko w lodówce.

Dolna powierzchnia pojemnika i miejsce styczności wewnątrz podstawy muszą być czyste i suche.

Wybór głowicy mieszającej

– Głowica gładka służy do podgrzewania mleka.
– Głowica ząbkowana służy do spieniania mleka.
– Na czas przechowywania urządzenia głowice można umieścić bezpiecznie z tyłu obudowy.

Podgrzewanie lub spienianie na gorąco

1. Zdjąć pokrywkę z pojemnika na mleko.
2. Na wystającym zaczepie, w dnie pojemnika, umieścić odpowiednią głowicę.
   …Jeżeli ma być użyta głowica ząbkowana (do spieniania mleka), nie wlewać do pojemnika więcej niż 260 ml mleka (niższe oznaczenie poziomu max).
   …Jeżeli ma być użyta głowica gładka (do podgrzewania mleka), do pojemnika można wlać maksymalnie 500 ml mleka (wyższe oznaczenie poziomu max).
3. Umieścić pokrywę na pojemniku.
4. Nałożyć pojemnik na podstawkę.

5. Włożyć wtyczkę do kontaktu. Pojawi się sygnał dźwiękowy i zacznie mrugać lampka kontrolna.
6. Nacisnąć włącznik On/Off.
   Pojawi się sygnał dźwiękowy, lampka kontrolna zacznie świecić stałym światłem i słychać będzie, jak uruchamia się system chłodzenia silnika.
   Po chwili urządzenie zaczyna podgrzewać i mieszać mleko. Kiedy mleko jest już wystarczająco gorące, systemy podgrzewania i mieszania wyłączają się automatycznie. Lampka kontrolna zacznie mrugać i pojawi się seria sygnałów dźwiękowych.
7. Aby wyłączyć sygnały dźwiękowe, nacisnąć włącznik On/Off.
8. Zdjąć pojemnik z mlekiem z podstawy.
   Przez chwilę będzie jeszcze pracować w niej system chłodzenia.
   Lampka kontrolna przestanie mrugać po około 3 minutach.

Uwagi
Jeżeli urządzenie nie zostało wyłączone z zasilania, aby rozpocząć nowy cykl pracy, należy nacisnąć włącznik On/Off dwa razy.
Po zakończeniu cyklu podgrzewania nie można od razu rozpocząć następnego cyklu podgrzewania i mieszania, lecz trzeba odczekać, aż urządzenie ostygnie.

Spienianie mleka na zimno
Mleko można także spieniać bez uprzedniego podgrzewania.
1. Wykonać czynności od 1 do 5 opisane w punkcie „***Podgrzewanie lub spienianie na gorąco***".
2. Nacisnąć i przytrzymać włącznik On/Off przez około 2 sekundy, aż pojawi się trzeci sygnał dźwiękowy.
   Lampka kontrolna zaświeci się stałym światłem i słychać będzie, jak włącza się system chłodzenia silnika.
   Po chwili urządzenie zaczyna mieszać mleko.
   Proces mieszania wyłącza się automatycznie po 1 minucie.
   Pojawi się seria sygnałów dźwiękowych i zacznie mrugać lampka kontrolna.
3. Aby wyłączyć sygnały dźwiękowe, nacisnąć włącznik On/Off.
4. Zdjąć pojemnik z mlekiem z podstawy.
   Przez chwilę będzie jeszcze pracować w niej system chłodzenia.
   Lampka kontrolna przestanie mrugać po około 3 minutach.

Po cyklu spieniania mleka na zimno można od razu rozpocząć następny cykl mieszania i podgrzewania.

Przerywanie lub zatrzymywanie cyklu
Aby zatrzymać proces podgrzewania i mieszania, nacisnąć włącznik On/Off. Lampka kontrolna zacznie mrugać i słychać pracę systemu chłodzenia silnika.
Aby kontynuować podgrzewanie i mieszanie, nacisnąć ponownie włącznik On/Off.

Wyłączanie urządzenia
Aby całkowicie wyłączyć urządzenie, należy wyjąć wtyczkę przewodu zasilającego z kontaktu.

Rada:
Aby uzyskać piankę o gęstszej konsystencji, najpierw spienić mleko na zimno, a potem na ciepło.

Konserwacja i czyszczenie
- Przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia należy zawsze wyjąć wtyczkę z gniazdka i odczekać aż silnik przestanie pracować.
- Aby nie narazić się na porażenie prądem, nie należy myć podstawy ani przewodu zasilającego w wodzie, ani zanurzać ich.
- Pojemnik, głowice mieszające i pokrywkę można myć w gorącej wodzie z dodatkiem delikatnego płynu. Akcesoria nadają się także do mycia w zmywarce.

– Następnie dokładnie wytrzeć wszystkie elementy do sucha.
– Podstawę można czyścić lekko wilgotną ściereczką z dodatkiem łagodnego detergentu.

- Nie stosować ścierających lub żrących substancji czyszczących.

Utylizacja

Nie należy wyrzucać starych lub zepsutych urządzeń do domowego kosza na śmieci, lecz oddawać je do specjalnych punktów zbiórki.

Gwarancja

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony prze klienta do punktu zakupu, a później odesłany przez sklep do serwisu centralnego w Opolu, prowadzonego przez firmę Serv- Serwis Sp.z o.o. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia.

Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo tłukących się, jak szkło, elementy ceramiczne, żarówki itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.

GR

Συσκευή παρασκευής αφρογάλακτος

Αγαπητοί πελάτες,
Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, οπωσδήποτε διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες.

Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος
Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένη πρίζα, εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις. Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτήν που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ περί αναγραφής στοιχείων.

Τα μέρη της συσκευής
1. Βάση
2. Δοχείο γάλακτος
3. Καπάκι
4. Λαβή
5. Κύρια ενδεικτική λυχνία
6. Διακόπτης λειτουργίας
7. Κεφαλή ανάδευσης - λεία (όταν ζεσταίνεται γάλα)
8. Κεφαλή ανάδευσης - οδοντωτή (για αφρόγαλα)
9. Χώρος φύλαξης καλωδίου (στο κάτω μέρος της συσκευής)
10. Ηλεκτρικό καλώδιο με φις

Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας
- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγξετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, καθώς και κάθε εξάρτημα, για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.
- Θα πρέπει να εξετάζετε τακτικά το ηλεκτρικό καλώδιο για τυχόν ενδείξεις βλάβης. Σε περίπτωση που βρεθεί τέτοια βλάβη, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείτε πλέον τη συσκευή.
- Μη θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία αν έχει χρησιμοποιηθεί υπερβολική δύναμη για να τραβηχτεί το ηλεκτρικό καλώδιο. Η βλάβη δεν μπορεί πάντα να εντοπιστεί από την εξωτερική όψη. Ολόκληρη η συσκευή θα πρέπει επομένως να ελεγχθεί από αρμόδιο τεχνικό πριν χρησιμοποιηθεί πάλι.
- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για χρήση από οποιοδήποτε άτομο (περιλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες, ή από άτομο που δεν έχει πείρα και γνώσεις, εκτός αν επιτηρείται ή αν του έχουν δοθεί οδηγίες για τη χρήση της συσκευής από άτομο το οποίο είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά του.
- Τα παιδιά θα πρέπει να επιτηρούνται για να εξασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- **Προσοχή**! Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
- Η συσκευή αυτή είναι σχεδιασμένη για το ζέσταμα γάλακτος και τη δημιουργία αφρογάλακτος. Μην τοποθετήσετε οποιονδήποτε άλλον τύπο υγρής ή στερεάς τροφής μέσα στο δοχείο.
- Μην απομακρύνεστε όταν η συσκευή παρασκευής αφρογάλακτος βρίσκεται σε λειτουργία.
- Να προσέχετε πάντα τις ενδείξεις **ελάχιστης** και **μέγιστης** στάθμης στο εσωτερικό του δοχείου για κάθε εφαρμογή.
- Η προσοχή στο κάτω μέρος του δοχείου (ένδειξη ελάχιστης στάθμης) πρέπει να είναι καλυμμένη με γάλα. Αν δεν υπάρχει αρκετό γάλα, η συσκευή μπορεί να υπερθερμανθεί.
- Για να αποφευχθεί η υπερθέρμανση,

η συσκευή θα σβήσει αυτόματα σε περίπτωση που τεθεί σε λειτουργία χωρίς περιεχόμενο.

- **Προσοχή!** Η υπερπλήρωση του δοχείου μπορεί να είναι επικίνδυνη σε περίπτωση που βγει κατά λάθος αφρόγαλα.
- **Προσοχή!** Το καπάκι πρέπει να είναι τοποθετημένο κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.
- **Προσοχή!** Το δοχείο γάλακτος θερμαίνεται κατά τη λειτουργία. Μην αγγίζετε τις ζεστές επιφάνειες.
  Να κρατάτε το δοχείο μόνο από τη λαβή του.
- Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο με τα γνήσια εξαρτήματα αξεσουάρ που παρέχει ο κατασκευαστής.
- Η συσκευή πρέπει πάντα να τοποθετείτε σε σταθερή, επίπεδη επιφάνεια.
- Φροντίζετε η συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιό της να μην έρχονται σε επαφή με γυμνή φλόγα ή οποιαδήποτε καυτή επιφάνεια, όπως ηλεκτρικές εστίες.
- Μην αφήνετε το καλώδιο να περιφέρεται ελεύθερο. Το καλώδιο πρέπει να διατηρείται μακριά από τα καυτά τμήματα της συσκευής.
- **Βγάζετε πάντοτε το καλώδιο από την πρίζα**
  - **σε περίπτωση βλάβης,**
  - **μετά τη χρήση,**
  - **για να σβήσετε εντελώς τη συσκευή,**
  - **πριν καθαρίσετε τη συσκευή.**
- Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο όταν θέλετε να βγάλετε τη συσκευή από την πρίζα.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή και όχι για επαγγελματική χρήση.
- Για να τηρείτε τους κανόνες ασφαλείας και να αποφεύγετε ενδεχόμενους κινδύνους, φροντίζετε οι επισκευές των ηλεκτρικών συσκευών και η αντικατάσταση του καλωδίου να γίνονται από ειδικευμένους τεχνικούς. Σε περίπτωση επισκευής, παρακαλούμε, στείλτε τη συσκευή σε ένα από τα κέντρα εξυπηρέτησης πελατών μας. Θα βρείτε τις διευθύνσεις στο παράρτημα του εγχειριδίου.

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά

Αφαιρέστε τυχόν υλικά συσκευασίας και ελέγξτε ότι υπάρχουν όλα τα εξαρτήματα.
Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά, ή μετά από μεγάλο χρονικό διάστημα, πρέπει να καθαριστεί πάρα πολύ καλά, σύμφωνα με τις οδηγίες στο τμήμα ***Γενική φροντίδα και καθαρισμός***.
Όταν ανάψετε τη συσκευή για πρώτη φορά, μπορεί να αναδυθεί μια ελαφρά οσμή, η οποία όμως θα εξαφανιστεί σύντομα. Φροντίστε να υπάρχει επαρκής εξαερισμός.

Λειτουργία

Συνιστάται η χρήση γάλακτος χαμηλό σε λιπαρά και μακράς διαρκείας (1,5% περιεκτικότητα σε λίπος). Για καλύτερα αποτελέσματα, το γάλα θα πρέπει να βρίσκεται στο ψυγείο αμέσως πριν τη δημιουργία αφρογάλακτος.

Το κάτω μέρος του δοχείου και η περιοχή επαφής στο εσωτερικό της βάσης πρέπει να είναι καθαρά και στεγνά.

Επιλογή κεφαλής ανάδευσης

– Χρησιμοποιήστε τη λεία κεφαλή ανάδευσης για τη θέρμανση γάλακτος.
– Για αφρόγαλα, χρησιμοποιήστε την οδοντωτή κεφαλή.
– Όταν δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή, πρέπει να αποθηκεύσετε τις κεφαλές ανάδευσης στο πίσω μέρος του περιβλήματος.

Θέρμανση γάλακτος ή δημιουργία αφρογάλακτος

1. Βγάλτε το καπάκι από το δοχείο γάλακτος.
2. Τοποθετήστε την κατάλληλη κεφαλή στην προεξοχή στερέωσης που βρίσκεται στο εσωτερικό του κάτω

μέρους του δοχείου.
…Αν χρησιμοποιείτε την οδοντωτή κεφαλή ανάδευσης (για αφρόγαλα), μην τοποθετείτε περισσότερα από 260 ml γάλακτος μέσα στο δοχείο (κάτω ένδειξη μέγιστης στάθμης).
…Αν χρησιμοποιείτε τη λεία κεφαλή ανάδευσης (για θέρμανση γάλακτος), γεμίστε το δοχείο το πολύ με 500 ml γάλακτος (άνω ένδειξη μέγιστης στάθμης).

3. Τοποθετήστε το καπάκι στο δοχείο.
4. Τοποθετήστε το δοχείο πάνω στη βάση.
5. Βάλτε το φις του ηλεκτρικού καλωδίου σε μια κατάλληλη πρίζα. Ακούγεται ένα ηχητικό σήμα και αναβοσβήνει η κύρια ενδεικτική λυχνία.
6. Πατήστε το διακόπτη λειτουργίας (On/Off).
   Ακούγεται ένα διπλό ηχητικό σήμα, ανάβει σταθερά η κύρια ενδεικτική λυχνία και το σύστημα ψύξης του μοτέρ της συσκευής αρχίζει να λειτουργεί.
   Λίγο αργότερα, η συσκευή αρχίζει να θερμαίνεται και να αναδεύει το γάλα. Μόλις το γάλα είναι αρκετά ζεστό, η διαδικασία θέρμανσης και ανάδευσης σταματάει αυτόματα. Αρχίζει να αναβοσβήνει η κύρια ενδεικτική λυχνία και ακούγονται αρκετά ηχητικά σήματα.
7. Πατήστε το διακόπτη λειτουργίας (On/Off) για να σταματήσουν τα ηχητικά σήματα.
8. Τώρα μπορείτε να αφαιρέσετε το δοχείο γάλακτος από τη βάση.
   Το σύστημα ψύξης συνεχίζει να λειτουργεί για λίγο.
   Η κύρια ενδεικτική λυχνία σταματάει να αναβοσβήνει μετά από περίπου 3 λεπτά.

Σχόλια

Αν δεν έχετε αποσυνδέσει τη συσκευή από την κεντρική ηλεκτρική παροχή, πρέπει να πατήσετε το διακόπτη λειτουργίας (On/Off) δύο φορές για να αρχίσετε έναν καινούργιο κύκλο λειτουργίας.

Μετά τον κύκλο θέρμανσης, η συσκευή δεν είναι δυνατό να αρχίσει καινούργιο κύκλο ανάδευσης και θέρμανσης αμέσως, αλλά πρέπει πρώτα να ψυχθεί.

Δημιουργία κρύου αφρογάλακτος

Μπορεί και να δημιουργήσετε αφρόγαλα χωρίς να ζεστάνετε πρώτα το γάλα.

1. Ακολουθήστε τα βήματα 1 έως 5 που περιγράφονται στην παράγραφο «***Θέρμανση γάλακτος ή δημιουργία αφρογάλακτος***».
2. Πατήστε παρατεταμένα το διακόπτη λειτουργίας (On/Off) για περίπου 2 δευτερόλεπτα, μέχρι να ακούσετε ένα τρίτο ηχητικό σήμα.
   Η κύρια ενδεικτική λυχνία ανάβει συνεχόμενα και το σύστημα ψύξης του μοτέρ αρχίζει να λειτουργεί.
   Λίγο αργότερα, η συσκευή αρχίζει να αναδεύει το γάλα.
   Η διαδικασία ανάδευσης σταματάει αυτόματα μετά από 1 λεπτό.
   Ακούγονται αρκετά ηχητικά σήματα και αρχίζει να αναβοσβήνει η κύρια ενδεικτική λυχνία.
3. Πατήστε το διακόπτη λειτουργίας (On/Off) για να σταματήσουν τα ηχητικά σήματα.
4. Τώρα μπορείτε να αφαιρέσετε το δοχείο γάλακτος από τη βάση.
   Το σύστημα ψύξης συνεχίζει να λειτουργεί για λίγο.
   Η κύρια ενδεικτική λυχνία σταματάει να αναβοσβήνει μετά από περίπου 3 λεπτά.

Μετά από έναν κρύο κύκλο δημιουργία αφρογάλακτος, μπορεί να αρχίσει αμέσως ένας καινούργιος κύκλος ανάδευσης και θέρμανσης.

Διακοπή ή λήξη ενός κύκλου

Πατήστε το διακόπτη λειτουργίας (On/Off) για να διακόψετε τη διαδικασία θέρμανσης και ανάδευσης: Αρχίζει να αναβοσβήνει η κύρια ενδεικτική λυχνία και ακούγεται το σύστημα ψύξης του μοτέρ.

Για να συνεχίσετε τη διαδικασία θέρμανσης και ανάδευσης, πατήστε ξανά το διακόπτη λειτουργίας (On/Off).

Απενεργοποίηση της συσκευής
Βγάλτε το φις του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα για να σβήσετε εντελώς τη συσκευή.

Συμβουλή
Για να επιτύχετε πιο παχύ αφρόγαλα, ξεκινήστε με έναν κρύο κύκλο δημιουργίας αφρογάλακτος και συνεχίστε με έναν ζεστό κύκλο δημιουργίας αφρογάλακτος.

Γενική φροντίδα και καθαρισμός
- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, να βγάζετε πάντα το φις του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα και να περιμένετε έως ότου το μοτέρ σταματήσει εντελώς.
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε τη βάση και το ηλεκτρικό καλώδιο με νερό και μην τα βυθίζετε σε νερό.
- Μπορείτε να καθαρίσετε το δοχείο, τις κεφαλές ανάδευσης και το καπάκι με ζεστό νερό και λίγο απορρυπαντικό. Τα μέρη εξαρτημάτων μπορούν να πλυθούν και σε πλυντήριο πιάτων.

– Σκουπίστε καλά όλα τα εξαρτήματα.
– Μπορείτε να καθαρίσετε τη βάση με ένα μαλακό, ελαφρά βρεγμένο πανί και λίγο απορρυπαντικό.

- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικά ή σκληρά καθαριστικά διαλύματα.

Απόρριψη

Μην απορρίπτετε τις παλιές ή ελαττωματικές συσκευές μαζί με τα οικιακά απορρίμματά σας. Να τις απορρίπτετε μόνο μέσω δημόσιων σημείων συλλογής.

Εγγύηση
Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών.
Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

(RUS) Вспениватель молока

Уважаемый покупатель!
Перед использованием этого изделия пользователь должен внимательно прочитать данное руководство по эксплуатации.

Включение в сеть
Включайте прибор только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими нормами. Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

Устройство
1. Основание
2. Кувшин для молока
3. Крышка
4. Ручка
5. Основная индикаторная лампочка
6. Переключатель ВКЛ./ВЫКЛ.
7. Гладкая перемешивающая головка (для нагрева молока)
8. Рифленая перемешивающая головка (для вспенивания молока)
9. Отделение для шнура питания (на нижней стороне прибора)
10. Шнур питания с вилкой

Правила безопасности
- Перед включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность, его не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.
- Регулярно проверяйте шнур питания на наличие возможного повреждения. Не пользуйтесь прибором при обнаружении такого повреждения.
- Не включайте прибор, если шнур питания был подвергнут чрезмерному натяжению. В этом случае повреждение не всегда можно обнаружить посредством внешнего осмотра. Поэтому перед повторным включением прибора его должен проверить квалифицированный специалист.
- Этот прибор не предназначен для использования без присмотра лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом и умением, пока лицо, отвечающее за их безопасность, не обучит их обращению с данным прибором.
- Не оставляйте детей без присмотра, чтобы они не начали играть с прибором.
- **Предупреждение**. Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте, так как они представляют опасность удушья!
- Этот прибор предназначен для нагрева и вспенивания молока. Не наливайте в кувшин никакую другую жидкость и не кладите в него твердую пищу.
- Не оставляйте включенный вспениватель молока без присмотра.
- При каждом применении прибора всегда следите за метками **минимального** и **максимального** уровней в кувшине.
- Выступ на дне кувшина (метка минимального уровня) должна быть покрыта молоком. Если молока окажется недостаточно, прибор может перегреться.
- Чтобы не допустить такого перегрева, прибор автоматически отключится, если он был включен без молока в

кувшине.

- **Предупреждение!** Переполнение кувшина может представлять опасность для окружающих, если вспенивающееся молоко выплеснется.
- **Предупреждение!** Не включайте прибор без крышки.
- **Предупреждение!** Во время работы прибора кувшин для молока нагревается. Не прикасайтесь к нагревающимся поверхностям.
  Держите кувшин для молока только за ручку.
- Прибор можно использовать только с оригинальными принадлежностями, поставляемыми изготовителем.
- Прибор должен всегда находиться на твердой ровной поверхности.
- Следите за тем, чтобы корпус прибора или его шнур питания не соприкасались с открытым пламенем или с какими-либо горячими предметами, например, с нагревательными элементами кухонной плиты.
- Следите за тем, чтобы шнур питания не провисал и чтобы он находился на достаточном удалении от нагревающихся частей электроприбора.
- **Всегда вынимайте штепсельную вилку из розетки:**
  - **при любой неполадке;**
  - **после использования;**
  - **чтобы полностью отключить прибор;**
  - **перед чисткой прибора.**
- При извлечении вилки из стенной розетки никогда не тяните за шнур, а только за вилку.
- Изготовитель не несет никакой ответственности за повреждение, вызванное неправильной эксплуатацией или нарушением настоящих указаний.
- Этот прибор предназначен исключительно для домашнего применения и не должен использоваться в коммерческих целях.
- В соответствии с требованиями правил техники безопасности и для исключения возможного травматизма ремонт электроприборов, включая и замену шнура питания, должен производиться квалифицированным персоналом. Если необходим ремонт, направьте, пожалуйста, электроприбор в одну из наших сервисных служб. Адреса указаны в приложении к данному руководству.

Эксплуатация

Удалите все упаковочные материалы и проверьте комплектацию прибора.
Перед применением прибора в первый раз или если он не использовался в течение длительного времени, тщательно его очистите, как указано в разделе *Общий уход и чистка*.
При включении прибора в первый раз может появиться легкий запах, который вскоре исчезнет. Обеспечьте достаточную вентиляцию.

Эксплуатация прибора

Мы рекомендуем использовать молоко длительного хранения с низким процентом жирности (1,5 %). Для получения лучших результатов рекомендуется доставать молоко из холодильника непосредственно перед вспениванием.

Нижняя сторона кувшина и область его соприкосновения с внутренней поверхностью основания должны быть сухими и чистыми.

Выбор перемешивающей головки

– Для нагрева молока всегда используйте гладкую перемешивающую головку.
– Для вспенивания молока используйте рифленую головку.
– Когда прибор не используется перемешивающие головки можно хранить в задней части корпуса прибора.

Нагрев или горячее вспенивание молока

1. Снимите крышку с кувшина для молока.
2. Установите нужную головку на монтажный выступ на дне кувшина.
   …Если используется рифленая перемешивающая головка (для вспенивания молока), не наливайте в кувшин более 260 мл молока (нижняя метка **максимального** уровня).
   …Если используется гладкая перемешивающая головка (для нагрева молока), налейте в кувшин не более 500 мл молока (верхняя метка **максимального** уровня).
3. Накройте кувшин крышкой.
4. Установите кувшин на основание.
5. Вставьте штепсельную вилку в розетку. Раздается звуковой сигнал и начинает мигать основная индикаторная лампочка.
6. Нажмите переключатель Вкл./Выкл.
   Раздается двукратный звуковой сигнал, основная индикаторная лампочка загорается постоянным светом и слышится шум запуска системы охлаждения прибора.
   Через некоторый момент прибор начинает нагревать и перемешивать молоко. Как только молоко достаточно нагреется, процесс нагрева и перемешивания прекращается автоматически.
   Основная индикаторная лампочка начинает мигать и раздаются звуковые сигналы.
7. Нажмите переключатель Вкл./Выкл., чтобы прекратить подачу звуковых сигналов.
8. Сейчас кувшин можно снять с основания.
   Система охлаждения еще продолжает работать в течение некоторого времени.
   Основная индикаторная лампочка прекратит мигать примерно через 3 минуты.

Примечания

Если прибор не был отключен от сети, для запуска следующего рабочего цикла нужно дважды нажать переключатель Вкл./Выкл.

После завершения цикла нагрева запуск очередного цикла перемешивания и нагрева возможен только после охлаждения прибора.

Холодное вспенивание молока

Вспенивание молока возможно также и без предварительного нагрева.

1. Выполните операции с 1 по 5, как описано в разделе '***Нагрев или горячее вспенивание молока***'.
2. Нажмите и не отпускайте переключатель Вкл./Выкл. в течение примерно 2 секунд, пока не послышится третий звуковой сигнал.
   Основная индикаторная лампочка загорается постоянным светом и слышится запуск привода системы охлаждения.
   Через некоторый момент прибор начинает перемешивать молоко.
   Через 1 минуту процесс перемешивания прекращается автоматически.
   Раздаются звуковые сигналы, и основная индикаторная лампочка начинает мигать.
3. Нажмите переключатель Вкл./Выкл., чтобы прекратить подачу звуковых сигналов.
4. Сейчас кувшин для молока можно снять с основания прибора.
   Система охлаждения еще продолжает работать в течение некоторого времени.
   Основная индикаторная лампочка прекращает мигать примерно через 3 минуты.

После окончания цикла холодного вспенивания можно сразу же запускать новый цикл перемешивания и нагрева.

Прерывание или завершение рабочего цикла

Нажмите переключатель Вкл./Выкл., чтобы остановить процесс нагрева и перемешивания: основная индикаторная лампочка начинает мигать и слышится шум работы привода системы охлаждения.

Чтобы продолжить процесс нагрева и перемешивания, снова нажмите переключатель Вкл./Выкл.

Отключение прибора

Чтобы полностью отключить прибор, выньте штепсельную вилку из розетки.

Полезный совет

Чтобы получить более толстый слой молочной пены, сначала выполните цикл холодного вспенивания, а затем горячего.

Общий уход и чистка

- Прежде чем приступить к чистке прибора, обязательно выньте вилку из розетки и дождитесь полной остановки привода.
- Чтобы не допустить поражения электрическим током, не мойте основание или шнур питания и не погружайте их в воду.
- Кувшин, перемешивающие головки и крышку можно мыть в горячей воде с применением небольшого количества моющего средства. Все принадлежности можно также мыть и в посудомоечной машине.

– Вытрите насухо все детали.
– Основание можно очистить мягкой влажной тканью с применением небольшого количества моющего средства.

- Не пользуйтесь абразивными или сильнодействующими моющими средствами.

Утилизация

Не выбрасывайте старые или неисправные электроприборы вместе с бытовым мусором. Относите их на пункты сбора специального мусора.

Гарантия

Гарантийный срок на приборы фирмы „Severin“ - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.

Kundendienstzentralen
Service Centres
Centrales service-après-vente
Oficinas centrales del servicio
Centros de serviço
Centrale del servizio clienti
Service-centrales
Centrale serviceafdelinger
Centrala kundtjänstplatser
Keskushuollot
Servisné stredisko
Centrala obsługi klientów
Szerviz
Κεντρικό σέρβις

SEVERIN Service
Am Brühl 27
59846 Sundern
Telefon (02933) 982-460
Telefax (02933) 982-480
service@severin.de

Kundendienst Ausland

Belgique
Dancal N.V.
Bavikhoofsestraat 72
8520 Kuurne
Tel.: 056/71 54 51
Fax: 056/70 04 49

Bosnia i Herzegovina
Malisic MP d.o.o
Tromeda Medugorje bb
88260 Citluk
Tel: + 387 36 650 446
Fax: + 387 36 651 062

Bulgaria
Noviz AG
Khan Kubrat 1 Str.
BG-4000 Plovdiv
Tel.: + 359 32 275 617, 275 614
e-mail: sales@noviz.com

Czech Republic
ARGO spol. s r.o.
Žihobce 137
CZ 342 01 Sušice
Tel.: + 376 597 197
Fax: + 376 597 197
http://argo.zihobce.cz
argo@zihobce.cz

Croatia
TD Medimurka d.d.
Trg. Republike 6
HR-40000 Cakovec
Croatia
Tel: +385-40 328 650
Fax: + 385 40 328 134
e-mail: marija.s@medjimurka.hr

Cyprus
G.L.G. Trading
4-6, Oidipodos Street
Larnaca, Cyprus
Tel.: 024/633133
Fax: 024/635992

Danmark
Scandia Serviceteknik A/S
Hedeager 5
2605 Brondby
Tel.: 45-43202700
Fax: 45-43202709

Estonia:
Tallinn: CENTRALSERVICE,
Tammsaare tee 134B,
tel: 654 3000
Tartu: CENTRALSERVICE, Aleksandri 6,
tel: 7 344 299, 7 344 337, 56 697 843
Pärnu: CENTRALSERVICE, Riia mnt. 64,
tel: 44 25 175
Narva: CENTRALSERVICE, Tallinna 6A,
tel: 35 60 708
Haapsalu: Teco KM OÜ, Jalaka 1A,
tel: 47 56 900
Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,
tel: 32 40 515
Viljandi: Aaber OÜ, Vabaduse pl. 4,
tel: 43 33 802
Kuressaare: Toomas Teder FIE, Pikk 1B,
tel: 45 55 978
Käina: Ilmar Pauk Elektroonika FIE, Mäe2S,
tel: 46 36 379, 51 87 444

Espana
Severin Electrodom. España S.L.
Plaza de la Almazara Portal 4, 1º E.
45200 ILLESCAS(Toledo)
Tel: 925 51 34 05
Fax: 925 54 19 40
eMail: severin@severin.es
http://www.severin.es

France
SEVERIN France Sarl
4, rue de Thal
B.P. 38
67211 OBERNAI CEDEX
Tel.: 03 88 47 62 08
Fax: 03 88 47 62 09

Greece
BERSON
C. Sarafidis Bros. S.A.
Agamemnonos 47
176 75 Kallithea, Athens
Tel.: 0030-210 9478700

Philippos Business Center
Agias Anastasias & Laertou, Pilea
Service Post of Thermi
570 01 Thessaloniki, Greece
Tel.: 0030-2310954020

Iran
IRAN-SEVERIN KISH CO. LTD.
No. 668, 7th. Floor
Bahar Tower
Ave. South Bahar
TEHRAN - IRAN
Tel. : 009821 - 77616767
Fax : 009821 - 77616534
Info@iranseverin.com
www.iranseverin.com

Israel
Eatay Agencies
109 Herzel St.
Haifa
Phone: 050-5358648
Email: service@severin.co.il

Italia
Videoellettronica di Sgambati &
Gabrini C.S.N.C.
via Dino Col 52r-54r-56r,
I - 16149 Genova
Green Number: 800240279
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09
Fax: 010/6 42 50 09
e-mail: videoelettronica@panet.it

Jordan
F.A. Kettaneh
P.O. Box 485
Amman, 11118, Jordan
Tel: 00962-6-439 8642
e-mail: app@kettaneh.com.jo

Korea
Jung Shin Electronics co., ltd.
501, Megaventuretower 77-9,
Moonrae-Dong 3ga, Yongdeungpo-Gu
Seoul, Korea
Tel: +82-22-637 3245~7
Fax: +82-22-637 3244
Service Hotline: 080-001-0190

Latvia
SERVO Ltd.
Mr. Janis Pivovarenoks
Tel: + 371 7279892
servo@apollo.lv

Lebanon
Khoury Home
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora
P.O.Box 70611
Antelias, Lebanon
Telephone 01 244200, Fax 01 253535
eMail: info@khouryhome.com
Internet: www.khouryhome.com

Luxembourg
Ser-Tec
Rue du Chateau d´Eua
3364 Leudelange
Tel.: 00352 -37 94 94 402
Fax 00352 -37 94 94 400

Macedonia
Agrotehna
St.Prvomajska bb
1000-Skopje
MACEDONIA
e-mail: servis@agrotehna.com.mk
Tel : +389 2 / 24 45 009 or - 019
Fax : +389 2 24 63 270

Magyarország
TFK Elektronik Kft.
Gyar u.2
H-2040 Budaörs
Tel.: (+36) 23 444 266
Fax: (+36) 23 444 267

Nederland
HAS b.v.
Stedenbaan 8
NL-5121 DP Rijen
Tel: 0161-22 00 00
Fax: 0161-29 00 50

Norway
Løkken Trading AS
Trollåsveien 34
1414 Trollåsen
Tel: 40 00 67 34
Fax: 66 80 45 60

Österreich
Degupa
Vertriebsgesellschaft m.b.H.
Gewerbeparkstr. 7
5081 Anif / Salzburg
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10
Fax:. 0 62 46 / 72 70 2

Polska
SERV- SERWIS SP. Z O.O.
UL. CYGANA 4
45-131 OPOLE
Tel/Fax 0048 77 453 86 42
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

Portugal
Novalva
Zona Industrial Maia I
Sector X - Lote 293, N. 90
4470 Maia
Tel.: 02/9 44 03 84
Fax: 02/9 44 02 68

Russian Federation
Orbita Service
123362 Moskau
ul. Svobody 18,
Tel.: (495) 585 05 73

Орбита Сервис
123362 г. Москва,
ул. Свободы, д. 18.
Тел.: (495)585-05-73

Romania
For Brands srl
Str. Capitan Aviator Alexandru
Serbanescu Nr. 33-35, Bl. 20E
Sc. 2 Et.1, Ap. 27, Sector 1
Bucuresti
Tel: + 40 21 233 41 12
+ 40 21 233 41 13
+ 40 21 688 66 13
Fax: + 40 21 233 41 03
+ 40 21 688 66 13
E-mail: office@forbrands.ro
Web site: www.forbrands.ro

Schweiz
VB Handels Sàrl GmbH
Postfach 306
1040 Echallens
Tel: 021 881 60 45
Fax: 021 881 60 46
mail: severin@helt.ch

Serbia
SMIL doo
Pasiceva 28, Novi Sad
Serbia and Montenegro
tel: + 381-21-524-638
tel: +381-21-553-594
fax: +381-21-522-096

Slowak Republic
PREMT,s.r.o.
Skladová 1
917 01 Trnava
Tel: 033/544 7177

Finland
Oy Harry Marcell Ab
Rälssitie 6, PL 63
01511 Vantaa
Tel.: 00358 / 2 07 599 860
Fax: 00358 / 2 07 599 803

Svenska
Rakspecialisten HS
Möllevångsgatan 34
214 20 Malmö
Tel.: 040/12 07 70
Fax: 040/6 11 03 35

Slovenia
SEVTIS d.o.o.
Smartinska 130
1000 Ljubljana
Tel: 00386 1 542 1927
Fax: 00386 1 542 1926

Stand: 03.2010

SEVERIN

I/M No.: 8417.0000